

UNIVERSIDAD NACIONAL MAYOR DE SAN MARCOS

FACULTAD DE FARMACIA Y BIOQUÍMICA

UNIDAD DE POSGRADO

**“EL LENGUAJE CHAT Y REDACCIÓN ESCOLAR EN
ADOLESCENTES DE LIMA”**

TESIS

**Para obtener el Título Profesional de
Licenciado en Lingüística**

AUTOR

Daniel Martínez Echaccaya

Lima – Perú

2014

DEDICATORIA

A la Universidad Nacional Mayor de San Marcos

A la Facultad de Letras y Ciencias Humanas

A mi familia por su constante apoyo y estímulo

A los escolares que, en forma desinteresada, colaboración con esta investigación

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos y a la Facultad de Letras y Ciencias Humanas por haber aprobado mi proyecto de tesis y, en consecuencia, por la financiación de esta investigación.

Expreso mi sincera y profunda gratitud al profesor e investigador Rómulo Quintanilla Ánglas, quien fue el asesor de esta tesis, por su paciencia, estímulo, generosidad, buen carácter, consideración y aportes durante la elaboración de esta tesis.

También agradezco, en forma especial, a todos aquellos profesores de la Escuela Profesional de Lingüística que formaron mi perfil profesional con sus sabias enseñanzas y constantes consejos. Entre todos ellos, quiero mencionar a Pedro Falcón, Jorge Esquivel, Manuel Conde y Maggie Romani.

Finalmente, agradezco al Colegio Nacional San Felipe por permitirme aplicar el cuestionario entre sus estudiantes.

Daniel Martinez Echaccaya

ÍNDICE DE CONTENIDO

AGRADECIMIENTOS	3
INTRODUCCIÓN.....	7
CAPÍTULO I: PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO.....	11
1.1. Formulación del problema.....	11
1.2. Delimitación de los objetivos.....	14
1.3. Hipótesis.....	15
1.4. Justificación e importancia.....	15
1.5. Antecedentes del estudio	17
1.6. Metodología.....	19
1.6.1 Descripción de la metodología.....	19
1.6.1.1 Tipo de estudio.....	19
1.6.1.2 Área de estudio	19
1.6.1.3 Universo y muestra	19
1.6.1.4 Descripción de los instrumentos de recolección de datos	20
1.6.2 Procedimientos	21
1.6.2.1 Recopilación de material bibliográfico.....	21
1.6.2.2 Gestión y trabajo de campo	21
1.6.2.3 Procesamiento y análisis de datos	22
1.7 Limitaciones de la investigación.....	22
CAPÍTULO II: MARCO TEÓRICO REFERENCIAL Y DEFINICIÓN DE CONCEPTOS.....	24
2.1. Marco referencial y terminología especializada	24
2.1.1. Terminología de la lingüística del texto	27
2.1.2. Terminología sociolingüística	33

2.1.3. Terminología informática.....	38
CAPÍTULO III: EL LENGUAJE CHAT	41
3.1. ¿Qué es el lenguaje chat?	41
3.2. Historia y propagación	42
3.3. Características gramaticales.....	43
3.3.2 Características morfológicas	46
3.4. Lenguaje chat y ortografía	55
3.4.1 Las grafías.....	56
3.4.2 Los signos de puntuación	57
3.4.3 La tildación	60
CAPÍTULO IV: ANÁLISIS DE LA REDACCIÓN ESCOLAR.....	63
4.1. Análisis normativo.....	63
4.1.2. Uso de grafías.....	64
4.1.3. Uso de mayúsculas.....	67
4.1.4. Uso de la tilde.....	69
4.1.5. Uso de los signos de puntuación.....	72
4.1.5.1. El punto	72
4.1.5.2. La coma	77
4.2. Análisis sociolingüístico.....	80
4.2.1. Contexto de uso	80
4.2.2. Situación de los participantes	81
4.2.3. Relación entre los participantes.....	81
4.2.4. Intención comunicativa.....	81
4.2.5. El evento comunicativo.....	82
4.2.6. Normas y convenciones	82

4.2.7. Competencia discursiva	82
CAPÍTULO V: INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS	90
5.1. Aspecto normativo.....	92
5.2. Aspecto sociolingüístico.....	96
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES FINALES.....	99
I. Conclusiones generales.....	99
II. Conclusiones específicas.....	100
III. Recomendaciones finales.....	105
BIBLIOGRAFÍA.....	107
ANEXO	109
1. Instrumento para la recolección de datos	109

INTRODUCCIÓN

La presente investigación tiene como propósito fundamental explicar la influencia del lenguaje chat en la redacción escolar de los adolescentes. El lenguaje chat es una variante escrita del español en soporte virtual. Este lenguaje es el principal medio empleado por los adolescentes en sus comunicaciones a través de internet. Mediante del uso constante y prolongado, los adolescentes internalizan este nuevo lenguaje a sus comunicaciones en la web. Todo esto ocurre en simultáneo con el proceso de aprendizaje y consolidación del español escrito en la secundaria. En este contexto, se pretende explicar cómo y en qué medida el lenguaje chat afecta la calidad de redacción de los estudiantes. Además, se busca determinar el nivel de competencia sociolingüística de los estudiantes, luego de analizar los resultados de sus producciones textuales (evaluación ortográfica).

Las razones que motivan este estudio son dos. En primer lugar, la necesidad de estudiar la redacción escolar desde una perspectiva nueva que considere fenómenos como internet, el cual influye notablemente en la vida del hombre moderno. Los estudios sobre redacción escolar y lenguaje chat son pocos en el Perú. Por ello, un estudio que correlacione lenguaje chat y redacción escolar es importante para entender la actual calidad de redacción escolar de los adolescentes. En segundo lugar, comprender la calidad de redacción de los

estudiantes no solo desde una perspectiva lingüística, sino también sociolingüística. Una interpretación que considere factores extralingüísticos (nivel educativo y uso de internet) permite una comprensión más global de la producción textual de los adolescentes en el ámbito escolar. Por este motivo, este estudio pretende aportar información sociolingüística (calidad de redacción escolar según el nivel educativo y en el contexto de la influencia del lenguaje chat) sobre la producción escrita de los adolescentes. Por tanto, estas motivaciones se fundamentan en la necesidad de comprender la calidad de producción textual de los adolescentes desde una óptica nueva y, en cierta medida, holística.

Con estos objetivos y motivaciones, se plantea la siguiente hipótesis de estudio: *La exposición por parte de los adolescentes al lenguaje chat está asociada con las faltas ortográficas y errores de redacción.* Se parte del supuesto de que los adolescentes se exponen al lenguaje chat en forma constante. Como consecuencia de este uso permanente, internalizan el lenguaje chat en sus prácticas de escritura. Cuando están en un ámbito escolar (el colegio), redactan textos con errores ortográficos porque no logran superar las distintas exigencias según la situación comunicativa y no evitan las filtraciones del lenguaje chat en la redacción escolar.

La metodología empleada corresponde a un estudio de tipo descriptiva-lingüística. Se trata de llevar a cabo un análisis del efecto que el lenguaje chat tiene en la

redacción escolar de los adolescentes y explicar los procesos que ocurren en ella con una fundamentación normativa y sociolingüística. Se aplicó una encuesta a 90 estudiantes de educación secundaria en un colegio público del distrito de Carabayllo. La muestra se redujo a 50 estudiantes porque un grupo no cumplió con los criterios de inclusión que versan sobre el correcto llenado de la encuesta. A través de la encuesta, se recabó la producción textual de los estudiantes. La redacción se analizó cuantitativamente mediante el programa SPSS Statistics 19 a partir de un número determinado de categorías de carácter ortográfico y sociolingüístico.

A modo de resumen, la presente investigación se compone de cinco capítulos. El primer capítulo se titula **planteamiento del estudio**. Este capítulo presenta la formulación del problema, la delimitación de los objetivos tanto generales como específicos, la hipótesis, la justificación e importancia del estudio, los antecedentes del estudio, la metodología y las limitaciones de la investigación. El segundo capítulo se titula **marco teórico referencial y definición de conceptos**. Este capítulo presenta distintas perspectivas conceptuales, pues en ella se desarrollan los conceptos clave que están involucrados en la investigación. Los conceptos que se exponen, en este capítulo, comprenden dos disciplinas: la sociolingüística y la informática. En menor medida y a modo complementario, también se exponen conceptos sobre lingüística del texto. El tercer capítulo se titula **el lenguaje chat**. Este capítulo explica el concepto de lenguaje chat, su

evolución y desarrollo en el tiempo; características gramaticales, léxicas, morfológicas y sintácticas; y la relación entre lenguaje chat y ortografía. En cada uno de estos apartados se presentan muestras reales de chat en vivo. En base a las muestras, se analizan y comentan las principales características del lenguaje chat. El capítulo cuatro se titula **análisis de la redacción escolar**. Este capítulo expone dos tipos de análisis: normativo y sociolingüístico. Por un lado, el análisis normativo comprende el uso de grafías, mayúsculas, tilde, la coma y el punto. Por otro lado, el análisis sociolingüístico comprende el contexto de uso, la situación de los participantes, relación entre los participantes, intención comunicativa, evento comunicativo, normas y convenciones y competencia discursiva. El capítulo cinco se titula **interpretación de los resultados**. Este es el capítulo final de la tesis y presenta la interpretación normativa y sociolingüística del análisis realizado en el capítulo precedente.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL ESTUDIO

1.1. Formulación del problema

Se sabe que las lenguas naturales evolucionan a través del tiempo. Existen diferentes estudios que explican esta evolución. Cada una la fundamenta de acuerdo a su perspectiva de estudio, lo que inevitablemente genera diferencias teóricas. Sin embargo, todas admiten que existe un desarrollo y cambios en nuestras comunicaciones. En los inicios de la humanidad la comunicación era eminentemente oral, luego aparece la escritura y se tiene un canal más para la transmisión de los mensajes. Este paso de la oralidad a la escritura va a implicar enormes cambios en la vida del hombre.

Se ha mencionado que la aparición de la escritura marca un hito en la historia de la humanidad, pero la escritura no es el único invento revolucionario. Luego se inventaría el telégrafo que sienta las bases de las telecomunicaciones y deja de lado las barreras geográficas. Más adelante surge la radio y la televisión que una vez más revolucionan las comunicaciones. En estos tiempos modernos podemos hablar del celular que también facilita enormemente las comunicaciones. La Internet es un invento no menos importante que los mencionados anteriormente

que ha tenido un impacto social sin precedentes. Ahora es posible comunicarse a través de Internet con cualquier otra persona en la Tierra en tiempo real. Sin duda, es uno de los últimos inventos que ha cambiado nuestras vidas porque nos facilita el acceso a la información, permite una comunicación eficiente y, en general, impulsa una interacción social cada vez más dinámica.

El impacto que ha tenido Internet en la sociedad actual se estudia desde diferentes áreas: comercial, tecnológico, educacional, social, psicológico... Y su estudio desde el punto de vista lingüístico no es la excepción. Los estudios sobre lenguaje e Internet ya tienen un lugar importante en la literatura especializada. Sin embargo, el panorama aún no está totalmente claro sobre estas cuestiones.

Se sabe que el Perú es un país de adolescentes y jóvenes. Ellos ocupan las cifras más importantes en las estadísticas. Por lo tanto, ellos constituyen una de las poblaciones que más acceso registra a la Web. Los adolescentes hacen uso regular de las cabinas públicas con acceso a la Red. También se conoce que la escritura en la Web no es igual a la tradicional que requiere de papel y tinta. Entonces, reconocemos una primera diferencia de escritura según el canal: la electrónica y tradicional. La escritura tradicional es muy conocida y goza de una reputación envidiable. Sin embargo, la escritura electrónica es relativamente nueva y está en un proceso continuo de cambios. Como parte de la escritura electrónica, se presenta el lenguaje chat. El lenguaje chat es una modalidad de

escritura electrónica que los adolescentes emplean en sus comunicaciones a través de los correos electrónicos y los programas de mensajería instantánea.

En suma, los sistemas de comunicación han evolucionado en consonancia al desarrollo de la ciencia y la tecnología. La Internet es uno de los inventos más empleados por los adolescentes. En ella surgen programas de mensajería instantánea y con estos programas un nuevo lenguaje denominado *lenguaje chat* que goza de popularidad entre los adolescentes. También se observa que el lenguaje chat presenta una escritura que no se ajusta fielmente a la gramática normativa. De todo lo anterior surgen las siguientes interrogantes como problema que motiva el presente estudio.

1. ¿Existe relación entre el lenguaje chat y las faltas gramaticales y ortográficas de los adolescentes de cuarto y quinto grado de secundaria en Lima?
2. ¿Cuáles son las características estructurales del lenguaje chat que los adolescentes usan en sus comunicaciones a través de los programas de mensajería instantánea?

1.2. Delimitación de los objetivos

Esta investigación persigue varios objetivos que responden en gran parte a la motivación inicial del estudio. Como se ha explicado líneas arriba, este trabajo pretende conocer hondamente las características del lenguaje chat como punto de partida para luego evaluar la calidad de las redacciones de los adolescentes de Lima a fin de determinar la influencia que hay en ellas a partir del uso del lenguaje chat. Con el propósito de expresar en forma más clara y precisa los objetivos de la investigación presentamos a continuación los siguientes enunciados:

Objetivos generales

- Identificar las faltas ortográficas y errores de redacción en la producción escrita de los adolescentes por influencia del lenguaje Chat
- Describir las diferentes estructuras del lenguaje chat y correlacionar con las estructuras gramaticales del castellano normativo.

Objetivos específicos

- Analizar los aspectos gramaticales y ortográficos que son afectados por el lenguaje chat.
- Estimar el grado de asociación entre lenguaje chat y faltas ortográficas según el grado académico.
- Cuantificar la frecuencia de faltas gramaticales y ortográficas.

- Relacionar el tiempo de exposición al lenguaje chat y frecuencia de faltas ortográficas.

1.3. Hipótesis

La hipótesis que se postula para la presente investigación es una y es la siguiente.

La exposición por parte de los adolescentes al lenguaje chat está asociada con las faltas ortográficas y errores de redacción.

- a) Los aspectos ortográficos son afectados negativamente por el lenguaje chat en la redacción escolar.
- b) Existe una relación directamente proporcional entre internalización del lenguaje chat (frecuencia de uso) y la calidad de la redacción escolar.

1.4. Justificación e importancia

La realidad actual de la calidad educativa del nivel básico en el Perú es muy crítica. Los estudiantes de secundaria ocupan los últimos lugares en concursos de matemática y lenguaje que se realizan en Latinoamérica. Existe una urgente necesidad de realizar más estudios para conocer las causas de esta problemática

nacional. Los estudios deben ser diversos y multidisciplinarios. De lo dicho anteriormente se deduce que cualquier estudio que aporte nuevos conocimientos sobre el problema planteado es importante porque forma parte de la solución que necesita el país para emerger económicamente y alcanzar un mejor nivel de vida. Por lo tanto, planteamos las siguientes razones que expresan la justificación e importancia de nuestra investigación.

- a) Es conveniente realizar una investigación de esta naturaleza porque es necesario tener los conocimientos sociolingüísticos y textuales pertinentes sobre la realidad de los adolescentes en cuanto a su práctica escrita como parte de su formación académica y cultural.
- b) La relevancia de este estudio estriba en que la información obtenida servirá de insumo para estudios en el campo educativo.
- c) El valor teórico de la investigación se manifiesta en su contribución al enriquecimiento de la teoría del cambio en la medida en que describe la variación negativa que opera en la redacción escolar por influjo del lenguaje chat como una nueva modalidad de escritura electrónica.

Es preciso subrayar la interdisciplinariedad de este proyecto de investigación, pues en ella concurren de modo estrecho Lingüística, Educación, y Sociología.

1.5. Antecedentes del estudio

Desde la aparición de la Internet se han realizado diversos estudios sobre su impacto en la vida social del hombre contemporáneo. En el ámbito del lenguaje, tenemos como uno de los más representativos a David Crystal (2002) que en su libro *Lenguaje e Internet* esboza de modo general el efecto que la Internet tiene sobre el lenguaje y desbarata los mitos que se han cernido sobre ella. La obra de este estudioso es uno de los primeros intentos por aclarar este nuevo panorama del lenguaje e Internet; sin embargo, en ella no encontramos cuestiones sociolingüísticas vinculadas a la gramática normativa y educación.

Mayans Planells (2002) en su artículo titulado “De la incorrección normativa en los chats” aborda el tema en cuestión centrandolo su trabajo sobre el lenguaje pobre e incorrecto que se emplea en las salas de chat. A diferencia de Crystal el trabajo de Mayans es mucho más específico y profundo. EL aporte de Mayans es sustancial en cuanto describe y caracteriza el lenguaje chat; empero, es independiente de la práctica escrita de los adolescentes en otros contextos como el colegio.

Otro trabajo de investigación importante que arroja luz sobre nuestro tema es el elaborado por Francisco Yus (2002) en su artículo *El chat como doble filtro*

comunicativo. La investigación de este estudioso se ocupa del lenguaje chat, pero con especial atención sobre los procesos de codificación y decodificación y, fundamentalmente, el papel que desempeña el contexto en el proceso comunicativo mediada por ordenador (CMO). Es un artículo que nos permite valorar la importancia del contexto en la comunicación y el rol que cumple la pragmalingüística; pero, una vez más no hay una relación con la redacción de los adolescentes en otros ambientes.

Un importante aporte teórico sobre el tema es el realizado por los investigadores Ruiz, Iván y Russell, Jane M. (2005) en el artículo publicado La relevancia del texto digital en la investigación en Lingüística y literatura del Instituto de investigaciones Filológicas de la UNAM. La investigación en cuestión toca varios aspectos entre los que destaca la relación entre textos digitales y textos impresos. Este estudio nos permite cotejar el uso y características de cada tipo de texto (digital e impreso). Esta investigación constituye un antecedente de mucho valor porque permite abordar el tema de nuestra investigación con conceptos claros sobre la actual naturaleza biplánica del texto.

Es fundamental subrayar que el estudio se enmarca dentro de los postulados de la Sociolingüística desarrollada por William Labov (1983). Uno de los conceptos más importantes desarrollado por este estudioso es la variación lingüística que es una de las bases teóricas de nuestra investigación. También debemos mencionar que

el estudio se guiará de los principios de coherencia y cohesión textual que forman parte de la Lingüística Textual y que han tenido un aporte sustancial por parte de Teun van Dijk (1992).

1.6. Metodología

1.6.1 Descripción de la metodología

1.6.1.1 Tipo de estudio

La investigación se inscribe dentro del enfoque cuantitativo y es del tipo descriptiva-lingüística. Se trata de llevar a cabo un análisis del efecto que el lenguaje chat tiene en la redacción de los adolescentes y explicar los procesos que ocurren en ella con una fundamentación normativa y sociolingüística.

1.6.1.2 Área de estudio

El lugar donde se realizará la investigación será Lima Metropolitana. Se tomará la muestra del Colegio Nacional Mixto San Felipe (Comas).

1.6.1.3 Universo y muestra

Nuestro universo lo constituyen todos los estudiantes que cursan el cuarto y quinto grado de educación secundaria del Colegio Nacional Mixto San Felipe, los cuales

suman un total de 300 estudiantes. La muestra inicial (intencionada, no probabilística, la cual no ha sido aleatorizada) fue de 100 adolescentes encuestados cuyas edades fluctúan entre los 14 y 17 años, los cuales cursan los dos últimos años de educación secundaria. Sin embargo, la muestra se redujo a 50 encuestados, ya que se descartaron las demás por no cumplir con el llenado esperado de los cuestionarios. Los adolescentes son hablantes que tienen como L1 la lengua castellana y se caracterizan por el uso del lenguaje chat.

1.6.1.4 Descripción de los instrumentos de recolección de datos

El instrumento para la recolección de datos es un solo documento que consta de dos partes:

- a) **Formulario:** Esta sección recoge datos como los nombres y apellidos, edad, sexo, grado y sección de estudios.

- b) **Cuestionario (preguntas para redactar):** Son siete preguntas con temática variada. El espacio para responder cada pregunta comprende 11 líneas. La última pregunta, además de verificar la redacción, también recoge información sobre el número de horas semanales que los adolescentes acceden a Internet.

Este instrumento persigue dos objetivos: por un lado, recabar información personal de los estudiantes y, por otro lado, tener una muestra de la redacción escrita en un contexto académico (el colegio). La aplicación de este instrumento consiste en

entregar a cada alumno el formulario y las preguntas para que en un tiempo de una hora como máximo la completen. Antes de la entrega del instrumento a los estudiantes, se les da indicaciones expresas sobre el procedimiento de llenado del formulario y respuestas a las preguntas de redacción.

1.6.2 Procedimientos

1.6.2.1 Recopilación de material bibliográfico

- Consultamos los libros y tesis existentes sobre el tema en la biblioteca de Letras
- Revisamos material especializado en el CILA e INVEL
- Buscamos investigaciones en la biblioteca del ILV
- Elaboración del marco teórico
- Diseño de instrumentos

1.6.2.2 Gestión y trabajo de campo

- Coordinación y autorización de los responsables de los colegios para la recolección de datos. Se trata de concertar una entrevista con el director o subdirector del colegio con la finalidad de explicarle el proyecto de investigación, pedirle el permiso y las facilidades del caso a fin de aplicar el instrumento (formulario-cuestionario).
- Se aplica el instrumento en el día y fecha establecidos. Esta etapa consiste en ingresar a las diferentes secciones de los estudiantes de cuarto y quinto

grado para aplicar el instrumento durante un tiempo promedio de una hora. Esta fase se llevará a cabo en un solo acto, es decir, en cada sección habrá solo un encuentro con los estudiantes.

1.6.2.3 Procesamiento y análisis de datos

- Revisamos los formularios y las redacciones a partir de los cuestionarios.
- Sistematizamos la información.
- Analizamos el corpus de acuerdo a las orientaciones teóricas implicadas en el estudio.
- Confrontación de los datos con la hipótesis
- Redacción del primer borrador
- Presentación del borrador a los asesores
- Corrección del borrador según las observaciones
- Presentación del borrador final

1.7 Limitaciones de la investigación

Este trabajo de investigación no es la excepción en cuanto a limitaciones de carácter teórico, alcances y dificultades humanas. A continuación, exponemos cada una de ellas.

- a) La primera limitación que se enfrenta es la escasa bibliografía en material impreso sobre el tema. Es un tema nuevo con poca información y gran parte de ella está en la Web en formato electrónico. Así que nuestras referencias bibliográficas son esencialmente electrónicas. El tratamiento de estos temas es relativamente nuevo y las orientaciones de estudio son variadas. Gran parte de las investigaciones del tema se encuentran en un formato de artículos de investigación en revistas electrónicas.
- b) La investigación es interdisciplinaria. En el campo lingüístico, concurren orientaciones teóricas de la gramática normativa, lingüística del texto y la sociolingüística. Con la finalidad de comprender estas orientaciones teóricas, en el capítulo siguiente, se ofrece un marco de referencia y la definición de los conceptos implicados en el estudio. En el campo educativo, el estudio es de carácter aplicativo a partir de los resultados del estudio. Por ello, no se expone ni se busca ahondar en teorías educativas.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO REFERENCIAL Y DEFINICIÓN DE CONCEPTOS

2.1. Marco referencial y terminología especializada

En la actualidad, existe un cúmulo de teorías sociolingüísticas que explican diversos aspectos de la lengua en el seno de la vida social. En lo que respecta a este estudio, en las siguientes líneas, se esbozan las principales orientaciones de estudio que ayudan a comprender, orientar e interpretar esta investigación.

Según Usategui (1992), la obra del sociólogo y lingüística británico Basil Bernstein tiene un valor paradigmático dentro de la sociología de la educación actual. Su teoría es importante en el campo educativo, porque relaciona en el plano formal los principales contextos de socialización: la familia, la escuela y los medios de trabajo, con el desarrollo y el control de los modos de comunicación y funcionamiento intelectual. Desde este punto de vista, la teoría de Bernstein proporciona un marco teórico y permite sobrepasar la simple recopilación de datos y en el que es posible reagrupar los hechos y las hipótesis concernientes a los desarrollos cognitivos y lingüísticos y el futuro escolar del niño en relación con las variables del medio social. Esta perspectiva de estudio es el resultado de un proceso de evolución en el pensamiento de Bernstein que se puede distinguir en

tres momentos. Un primer período (1958-196) centrado en las nociones de “lenguaje público” y “lenguaje formal”, que caracterizan dos clases sociales diferentes y dos orientaciones cognitivas opuestas. La primera orientación se dirige al contenido de las percepciones; la segunda, a las estructuras, ligando los diferentes contenidos entre sí. Un segundo período (1961-1965) representa la construcción de un sistema conceptual que sirve aún de base para sus trabajos actuales. Para caracterizar el lenguaje utilizado por las diferentes clases sociales, Bernstein elabora las nociones de “código restringido” y “código elaborado” que son nociones comunes en sociolingüística desde su concepción. Finalmente, un tercer período, que continúa vigente, en el que Bernstein amplía su teoría construyendo un esquema complejo que integra códigos lingüísticos, tipos de relaciones sociales y la estructura de poder de familia y en la sociedad, y clases sociales.

La teoría de la variación y el cambio lingüístico, según Roberto Mayoral (1999), ha tenido un desarrollo crucial en la labor de William Labov. Este sociolingüista tenía como finalidad aprender más sobre la lengua e investigar temas como los mecanismos del cambio lingüístico, la naturaleza de la variabilidad lingüística y la estructura de los sistemas lingüísticos. Labov ha intentado identificar cómo varía el lenguaje en la comunidad y extraer conclusiones de esa variación válidas no sólo para la teoría lingüística sino también en ocasiones para la conducta cotidiana, por ejemplo, sugerencias sobre la forma en que los educadores deberían considerar la variación lingüística, especialmente en una sociedad con mezcla racial. Conceptos

como la variable lingüística, y su relación con la variación regional y social, el modelo de estudio cuantitativo en el estudio de la variación, avances importantes en el estudio del cambio fonético, se deben a Labov. En relación a la variación en los niveles de la lengua, de acuerdo a Moreno Fernández (1998), se sostiene que la variabilidad y variedad de la lengua (ejemplos, no siempre convincentes); la variación sociolingüística influida por hechos sociales; la comunidad de habla, comunidad idiomática, comunidad lingüística, variación fonética-fonológica, características (frecuencia, sistema cerrado, estratificación social y elitista), ejemplos de hablas españolas; variación gramatical, morfología y sintaxis: características, diferencias con la variación fónica, clases de variables y ejemplos; variación léxica: variantes diatópicas, diastráticas, problema de definir la variación léxica y de la investigación léxica (cuestionario vs. observación directa).

De acuerdo a Hamel (1980), se puede seguir un modelo de análisis del discurso como elemento para una teoría sociolingüística pragmática. Este modelo presenta una estructura de análisis con seis niveles. En el primer nivel, se establecen las condiciones básicas y a priori de toda comunicación en el contexto de la interacción verbal cotidiana. En el segundo nivel, se estudia la estructuración formal del discurso como conversación cotidiana con base en la metodología propuesta por la corriente llamada “análisis conversacional”. En el tercer nivel, lo central del modelo, se analiza en qué forma se constituye la acción verbal a partir de los procesos de constitución e interpretación de la significación social en contextos de interacción y cómo este proceso lleva a la elaboración de patrones

de acción verbal. En el cuarto nivel, intervienen esquemas de comunicación como la argumentación y narración. En el quinto nivel, se propone separar analíticamente las formas de hablar como ironías, metáforas, litotes y otros que se relacionan con “universos de discurso” distintos. En el sexto y último nivel, se trata de establecer una relación entre la organización social y los marcos externos que determinan la organización discursiva.

En las siguientes líneas, se presenta un conjunto de conceptos con sus respectivas definiciones como base teórica del estudio para orientar y comprender el estudio en los capítulos siguientes.

2.1.1. Terminología de la lingüística del texto

La lingüística del texto es una rama relativamente nueva que cada vez ocupa un lugar más preponderante en los estudios de la lingüística aplicada. Este estudio no es la excepción al análisis textual. Como ya se ha indicado líneas arriba, esta investigación analiza la producción textual de adolescentes en un contexto académico (el colegio). El objetivo es determinar el grado de influencia el lenguaje chat en la redacción escolar. Por tanto, vamos a presentar definiciones y comentarios o explicaciones de cada uno de los términos pertinentes que tienen incidencia en este estudio.

- **El texto**

Un texto es cada elemento verbal de un acto comunicativo enunciado en una actividad comunicativa que tiene una orientación temática y cumple una función comunicativa perceptible, es decir, realiza un potencial ilocutivo. Sólo por la función ilocutiva (socio-comunicativa) realizada en una situación comunicativa, provocada por un hablante y perceptible para los interlocutores, una cantidad de enunciaciones del lenguaje se convierte en un proceso de texto (= una manifestación de textualidad) coherente, regulado por reglas constitutivas y que funciona socio-comunicativamente con éxito (Schmidt, 1973, pág. 153).

La definición propuesta por la RAE es muy adecuada si tenemos en cuenta que en la actualidad existen diferentes tendencias sobre la conceptualización de este término. Se podría calificar de estándar esta definición, pues considera todos los elementos característicos del texto. Por último, es importante destacar la función ilocutiva del texto, ya que toda producción encierra una intencionalidad en el hablante a través de lo que dice.

- **Textualidad**

«'Textualidad' [sic] es la designación de una estructura bilateral que puede se [ser] considerada tanto desde el punto de vista de los aspectos del lenguaje como desde un punto de vista social» (Schmidt, 1973, pág. 147).

Cuando hablamos de textualidad nos referimos a las características esenciales o distintivas de un texto. La textualidad es el conjunto de elementos constitutivos que configuran un texto. Un texto bien formado tiene como propiedad la textualidad. Dos factores esenciales de la textualidad son la coherencia y la cohesión.

- **Pragmática**

«La *pragmática* como ciencia se dedica al análisis de los actos de habla y, más en general, al de las funciones de los enunciados lingüísticos y de sus características en los procesos de comunicación» (Van Dijk, 1992, pág. 79).

La pragmática permite un análisis más integral de las producciones textuales, pues proporciona información sobre la función del texto que va más allá de un mero análisis gramatical o textual. Este tipo de análisis resulta sumamente importante porque nos ayuda a determinar las características del texto en marco de las funciones del lenguaje y los escenarios en que se producen los procesos comunicativos.

- **Superestructura textual**

Denominaremos superestructuras a las estructuras *globales* que caracterizan el *tipo* de un texto. [...]. Para decirlo metafóricamente: una superestructura es un tipo de *forma del texto*, cuyo objeto, el tema, es decir: la macroestructura, es el *contenido del texto*. Se debe comunicar, pues, el mismo suceso en diferentes 'formas textuales' según el contexto comunicativo (Van Dijk, 1992, pág. 142).

Hablar de superestructura textual es hablar de tipología textual (narrativo, expositivo o argumentativo). Es un concepto que incide en el esquema formal que adopta el texto. Todo texto posee una característica formal, el cual determina la variedad de textos que existen tales como el cuento, ensayo, noticia, informe, etc.

- **Macroestructura textual**

Así como de hecho una oración es 'más' que una serie de palabras, también se pueden analizar los textos en un nivel que supera la estructura de las secuencias. [...]. En el nivel de descripción al que ahora pasaremos

ya no se considerarán ante todo las conexiones entre oraciones aisladas y sus proposiciones, sino las conexiones que se basan en el texto como un todo o por lo menos en unidades textuales mayores. Llamaremos *macroestructuras* estas estructuras del texto más bien *globales* (Van Dijk, 1992, págs. 54-55).

La macroestructura textual es el significado semántico global que se puede extraer de un texto. Es un concepto que se aborda desde el componente semántico porque hace referencia al sentido de un texto. Otros términos o expresiones que se confunden con la macroestructura textual son tema o asunto del texto. Por último, debemos advertir que si bien es cierto que macroestructura es el tema de todo el texto, también puede referirse a temas locales o fragmentos dentro del texto.

- **Microestructura textual**

Según Fernández Smith (2007, pág. 64), la microestructura «se define como la estructura de la secuencia de frases». De acuerdo con Yubero, Larrañaga y Cerrillo (2004, págs. 45-46) «la microestructura (o texto-manifestación) es “el conjunto formado por las estructuras de superficie de las oraciones del texto y por las estructuras subyacentes de dichas oraciones”». Para Van Dijk (2005, pág. 45) la microestructura es «la estructura local de un discurso, es decir, la estructura de las oraciones y las relaciones de conexión y de coherencia entre ellas»

Este es otro concepto importante que busca caracterizar la estructura de los textos en un plano local. Se refiere a las estructuras oraciones como unidades y también en conjunto, pero siempre en fragmentos o estructuras locales. El estudio de las microestructuras textuales es muy útil desde el punto de vista metodológico.

- **Macrorreglas**

De acuerdo con el Diccionario ELE¹ del Centro Virtual Cervantes (2012), se entiende por macrorreglas textuales las operaciones cognitivas que realiza el lector u oyente con el fin de extraer la información relevante de un texto y poder así formular el tema del que trata. El concepto de macrorreglas ha sido acuñado por el lingüista holandés T. A. van Dijk (1977) con el objetivo de describir las «reglas» que se aplican al conjunto de proposiciones que forman un texto para obtener su macroestructura, entendida esta como el contenido semántico que resume el sentido del texto. T. A. van Dijk distingue las cuatro macrorreglas siguientes: Supresión u omisión, Selección, Generalización e Integración o construcción.

Las macrorreglas son operaciones que se realizan durante el acto comunicativo con la finalidad de reconocer el sentido global de un texto. Como puede observarse, extraer el significado de un texto implica necesariamente la realización de cada una de las operaciones en su totalidad.

- **Coherencia**

Según el Diccionario ELE (CVC, 2012), la coherencia es una propiedad del texto, de naturaleza pragmática, por la que aquél se concibe como una unidad de sentido global. Es decir, los conceptos y las relaciones de significado que se dan en su interior no contradicen el conocimiento del mundo que tienen los interlocutores. Algunos autores consideran la coherencia y la cohesión como propiedades textuales, pero una gran parte de ellos sostiene que la coherencia no es una propiedad textual, sino pragmática, resultado de la interacción emisor-texto-destinatario. Estas propiedades del texto han sido descritas por la Lingüística textual (R. A. de Beaugrande y W. U. Dressler, T. van Dijk, desde principios de los años 70 del s. XX), en una aproximación procedimental a la interpretación de los textos. Entendida como propiedad textual, la coherencia se definió como la estructura profunda del texto. Se trata de relaciones en el nivel profundo del significado, que pueden hacerse patentes en la superficie textual mediante diversos recursos lingüísticos, pero que también pueden quedar latentes.

La coherencia es una propiedad del texto, aunque algunos sostienen que es una propiedad de naturaleza pragmática. Sin entrar en mayores detalles sobre la

¹ El Diccionario ELE es una publicación digital del Centro Cervantes Virtual que forma parte del Instituto Cervantes.

verdadera naturaleza de esta propiedad, podemos afirmar con certeza que se trata de una propiedad que tiene que ver con las relaciones sintácticas y semánticas en el interior del texto. Es través de la coherencia que existe una armonía entre las ideas principales y secundarias de un texto bien formado. Además cabe precisar que se puede hablar de una coherencia global y otra de carácter local.

- **Cohesión**

La cohesión es la propiedad textual por la que los textos se presentan como unidades trabadas mediante diversos mecanismos de orden gramatical, léxico, fonético y gráfico. La establece el emisor y el destinatario la reconoce, y se materializa en guías puestas en el texto por aquél a disposición de éste, con el fin de facilitarle su proceso de comprensión del mismo. Para ello se recurre a tres grandes tipos de mecanismos lingüísticos: la referencia, la progresión temática y la conexión. Estos establecen relaciones entre diversas unidades de la superficie del texto (palabras, frases, párrafos, enunciados...). Algunos autores habían considerado la coherencia y la cohesión textual como dos propiedades indiferenciadas, pero actualmente se reserva el nombre de cohesión para las relaciones de la superficie textual. La cohesión no es una propiedad necesaria ni suficiente de la textualidad; esta depende en última instancia de la coherencia, como propiedad pragmática que establecen conjuntamente los interlocutores, recurriendo al conocimiento del mundo que comparten (CVC, 2012).

La cohesión es otra propiedad del texto que está estrechamente vinculada con la coherencia. A diferencia de la coherencia, la cohesión opera en la superficie del texto. La cohesión se manifiesta a través de varios mecanismos: conectores, marcadores discursivos, correferencia y pronominalización.

- **Competencia discursiva**

La competencia discursiva hace referencia a la capacidad de una persona para desenvolverse de manera eficaz y adecuada en una lengua,

combinando formas gramaticales y significado para lograr un texto trabado (oral o escrito), en diferentes situaciones de comunicación. Incluye, pues, el dominio de las habilidades y estrategias que permiten a los interlocutores producir e interpretar textos, así como el de los rasgos y características propias de los distintos géneros discursivos de la comunidad de habla en que la persona se desenvuelve (CVC, 2012).

La competencia discursiva es un aspecto importante de la competencia lingüística que se refiere a la capacidad de producir textos bien formados desde el punto de vista gramatical. También incluye la capacidad para interpretar correctamente los textos sean estos escritos u orales.

2.1.2. Terminología sociolingüística

La sociolingüística como punto de convergencia entre la Lingüística y la Sociología ocupa un lugar importante en este estudio. Así que, creemos conveniente definir algunos términos con la finalidad de abordar el estudio con una base teórica sólida.

- **Competencia sociolingüística**

La competencia sociolingüística es uno de los componentes de la competencia comunicativa. Hace referencia a la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso, en los que se dan factores variables tales como la situación de los participantes y la relación que hay entre ellos, sus intenciones comunicativas, el evento comunicativo en el que están participando y las normas y convenciones de interacción que lo regulan (CVC, 2012).

Lo primero que debe quedar claro es que este tipo de competencia es un componente de la competencia comunicativa. Lo segundo y más importante es que esta capacidad se refiere fundamentalmente al uso correcto del lenguaje en diferentes contextos. Cada situación comunicativa exige usos diferentes. Con esta capacidad es posible tener un buen desempeño según las diversas exigencias de las situaciones concretas de comunicación.

- **Competencia sociocultural**

La competencia sociocultural es uno de los componentes que diversos autores han descrito en la competencia comunicativa. Hace referencia a la capacidad de una persona para utilizar una determinada lengua relacionando la actividad lingüística comunicativa con unos determinados marcos de conocimiento propios de una comunidad de habla; estos marcos pueden ser parcialmente diferentes de los de otras comunidades y abarcan tres grandes campos: el de las referencias culturales de diverso orden; el de las rutinas y usos convencionales de la lengua; y el de las convenciones sociales y los comportamientos ritualizados no verbales (CVC, 2012).

Este concepto se refiere a la capacidad que tienen las personas de usar una lengua en particular en el marco de un conocimiento cultural de una comunidad de habla. Dicho en otras palabras, es una capacidad que implica un conocimiento cultural de la comunidad de habla que permite una integración y comunicación efectiva.

- **Competencia comunicativa**

La competencia comunicativa es la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla; ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico,

fonética, semántica) como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto sociohistórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación (CVC, 2012).

La competencia comunicativa es un concepto amplio que caracteriza a la persona capaz de tener una comunicación eficaz y adecuada como resultado de un conocimiento de la gramática y reglas de uso en un contexto particular donde se produce el acto comunicativo.

- **Competencia estratégica**

La competencia estratégica es una de las competencias que intervienen en el uso efectivo de la lengua por parte de una persona. Hace referencia a la capacidad de servirse de recursos verbales y no verbales con el objeto tanto de favorecer la efectividad en la comunicación como de compensar fallos que puedan producirse en ella, derivados de lagunas en el conocimiento que se tiene de la lengua o bien de otras condiciones que limitan la comunicación (CVC, 2012).

Es un tipo de competencia que se manifiesta en el uso efectivo de una lengua donde lo característico es el uso de recursos verbales y no verbales con la finalidad de maximizar el nivel de calidad de la comunicación o compensar algunas deficiencias que puedan producirse en el desarrollo del acto comunicativo.

- **Competencia pragmática**

La competencia pragmática es uno de los componentes que algunos autores han descrito en la competencia comunicativa. Atañe a la capacidad de realizar un uso comunicativo de la lengua en el que se tengan presentes no solo las relaciones que se dan entre los signos lingüísticos y sus referentes, sino también las relaciones pragmáticas, es decir, aquellas que se dan entre el sistema de la lengua, por un lado, y los interlocutores y el contexto de comunicación por otro (CVC, 2012).

Esta competencia va más allá de un simple dominio estrictamente lingüístico o gramatical. Además del dominio gramatical o lingüístico, esta competencia implica una adecuada relación con los interlocutores y dominio del contexto comunicativo. Como resultado de estos tres elementos se logra una competencia pragmática que caracteriza una comunicación efectiva entre emisor-receptor en un contexto comunicativo determinado.

- **Variación lingüística**

Se entiende por variación lingüística el uso de la lengua condicionado por factores de tipo geográfico, sociocultural, contextual o histórico. La forma como los hablantes emplean una lengua no es uniforme, sino que varía según sus circunstancias personales, el tiempo y el tipo de comunicación en que están implicados. En función del factor que determina el distinto empleo de una misma lengua, se consideran varios tipos de variaciones: la variación funcional o *diafásica*, la variación sociocultural o *diastrática*, la variación geográfica o *diatópica* y la variación histórica o *diacrónica* (CVC, 2012).

La variación lingüística es un fenómeno que se manifiesta en el uso de la lengua. Cuando los hablantes con diferencias sociales y geográficas hacen uso de una misma lengua, se produce la variación porque esos factores extralingüísticos influyen en las características fonéticas, léxicas y semánticas de las expresiones lingüísticas.

- **Variedad lingüística**

La variedad lingüística hace referencia a la diversidad de usos de una misma lengua según la situación comunicativa, geográfica o histórica en que se emplea y según el nivel de conocimiento lingüístico de quien la utiliza. Así pues, en función de la variable que interviene, se distinguen cuatro tipos de variedades: las variedades funcionales o *diafásicas* (los registros de lengua), las variedades socioculturales

o *diatráticas* (los niveles de lengua), las variedades geográficas o *diatópicas* (los *dialectos*) y las variedades históricas o *diacrónicas* (CVC, 2012).

Este concepto hace referencia a las diversas formas de uso según determinados contextos o condiciones. Una misma lengua puede presentar distintos tipos de variedad según el factor social, geográfico o funcional. Esta variación es una característica inherente a las lenguas en respuesta a su propiedad dinámica.

- **Etnografía de la comunicación**

La etnografía de la comunicación estudia el uso del lenguaje por parte de los miembros de un determinado grupo: la situaciones en que se produce ese uso, las estructuras de diverso orden que lo sostienen, las funciones a que sirve y reglas que siguen los interlocutores, así como las diferencias y variaciones que se observan entre diversos grupos (CVC, 2012).

Según esta definición la etnografía de la comunicación estudia el uso del lenguaje en el interior de un grupo específico de personas donde se tiene en consideración las circunstancias en que se producen estas comunicaciones y confrontándolas con otros grupos a fin de determinar sus semejanzas y diferencias.

- **Registro**

La noción de registro se entiende como el uso lingüístico determinado por el contexto inmediato de producción de un discurso. El registro se considera una variedad lingüística funcional —también denominada variedad *diafásica*— condicionada por cuatro factores contextuales fundamentalmente: el medio de comunicación (oral o escrito), el tema abordado, los participantes y la intención comunicativa. La forma de expresión lingüística —cuidada o informal, general o específica, etc— que escoge el hablante responde a cada uno de estos factores (CVC, 2012).

Esta es una noción de variedad lingüística que se circunscribe a una situación concreta en que se produce el habla. Es una variedad funcional que está condicionada por el contexto, los participantes y las intenciones en juego en el acto comunicativo. Así por ejemplo, el estudiante universitario que conversa con sus compañeros en los pasadizos de su facultad mostrará un registro distinto a cuando expone un determinado tema frente al profesor y compañeros de clase.

2.1.3. Terminología informática

La informática es una rama del saber que cada vez incorpora nuevas palabras al vocabulario básico de las personas. En este contexto, resulta importante conocer algunos vocablos propios de esta rama del saber, ya que en este estudio se busca determinar el nivel de influencia del lenguaje chat en la redacción escolar de los adolescentes.

- **Chat**

Voz tomada del inglés *chat* ('charla'), que significa 'conversación entre personas conectadas a Internet, mediante el intercambio de mensajes electrónicos' y, más frecuentemente, 'servicio que permite mantener este tipo de conversación'. Es voz masculina y su plural es *chats* (→ plural, 1h): «Los españoles se conectan a los chats una media de 6,3 días al mes» (*Teknokultura* [P. Rico] 8.01). Es anglicismo asentado y admisible, aunque se han propuesto sustitutos como *cibercharla* o *ciberplática* (→ ciber-). Está igualmente asentado el uso del verbo derivado *chatear*, 'mantener una conversación mediante el intercambio de mensajes electrónicos' (RAE, 2005, pág. 132).

La definición propuesta por la RAE es muy adecuada para describir este fenómeno mundial en el marco del desarrollo de las nuevas tecnologías de la información y comunicación (NTIC). El termino chat es sinónimo de conversación, pero en un contexto donde los mensajes son electrónicos y los participantes de la comunicación están conectados a través de la Internet.

- **Emoticonos o smileys**

Los *emoticonos* son símbolos icónicos compuestos a partir de diferentes combinaciones de signos de puntuación que parecen formar distintas expresiones faciales. Se usan para representar emociones, actitudes, sensaciones, etcétera del emisor y han de mirarse de lado girando la cabeza 90 grados hacia la izquierda, apoyándola en el hombro. La palabra emoticono es una adaptación de la expresión inglesa *emoticon*, contracción, a su vez, de las palabras *emotive* ('emoción') e *icon* ('ícono') (Álvarez, Núñez, & Del Teso, 2005, pág. 339).

Los emoticones son recursos extralingüísticos en forma de símbolos variados que acompañan las expresiones lingüísticas con la finalidad de reproducir emociones o expresiones faciales. Su uso es muy común y forma parte esencial de una comunicación electrónica a través de mensajes instantáneos.

- **Internet**

Red extendida por todo el mundo, de uso público, que tuvo su origen en los EE. UU. para objetivos militares y científicos. Todo el mundo puede ofrecer información en Internet, ya que, a diferencia de los servicios online, ni Internet ni los puntos de conexión que se ofrecen en él pertenecen a ningún administrador. El acceso a Internet, por ejemplo a través de módem o de tarjeta RDSI, lo ofrecen los proveedores de Internet y de servicios online (Pearson Education, 2001, pág. 256).

La Internet es una red mundial que conecta a las personas de diferentes partes del mundo a través de protocolos específicos y hace posible la comunicación, difusión de ideas a través de textos, audios y videos. Con la Internet es posible una comunicación en tiempo real casi con cualquier persona en cualquier parte del globo.

- **Mensajería instantánea**

MSN Messenger es lo que denominamos “mensajería instantánea” y a veces también “chat” (del verbo inglés “to chat” que significa conversar). Este tipo de servicio permite mantener una conversación con uno o más internautas escribiendo frases con el teclado. Como ya indica el término “instantáneo”, lo que cada uno teclea aparece inmediatamente en las pantallas de los que participan en la conversación (Ichbiah, 2005, pág. 9).

Este concepto hace referencia a una aplicación en la Internet que posibilita la comunicación a través de mensajes cortos en tiempo real con una o más personas. Al proceso de intercambio de mensajes instantáneos entre dos o más personas se llama chat. En la actualidad existen diversas compañías que ofrecen este servicio en forma gratuita y libre.

CAPÍTULO III

EL LENGUAJE CHAT

Este capítulo describe el lenguaje chat como un código especial del castellano estándar, cuyo uso se ha proliferado en determinados contextos debido al uso masivo de las nuevas tecnologías de la información y comunicación (NTIC o TIC); y, en forma significativa, del uso de los sistemas de mensajería instantánea.

3.1. ¿Qué es el lenguaje chat?

El lenguaje chat es una expresión relativamente nueva que surge en el contexto de desarrollo de las TIC. Los elementos estructurales del chat son la lista de participantes, el apodo, el perfil, y la conversación que se va generando en pantalla, a medida que cada participante hace una contribución (Cassany, 2002). Su uso es frecuente en la Internet para hacer referencia a una nueva versión de la comunicación escrita en soporte electrónico. Expresiones similares son “lenguaje digital”, “lenguaje electrónico”, “lenguaje SMS”.

3.2. Historia y propagación

La aparición y propagación del lenguaje chat está estrechamente ligado con el surgimiento y desarrollo de internet. La tabla que se muestra a continuación muestra un cuadro resumido de la evolución de internet según Ángel Rubio (2001).

TABLA 1.- EVOLUCIÓN CRONOLÓGICA DE INTERNET	
1967	EE.UU. consigue conectar por vía telefónica dos ordenadores ubicados a miles de kilómetros
1969	Internet surge con la aparición de ARPANET (<i>Advanced Research Project Agency Net</i>), un proyecto militar diseñado para que las comunicaciones de los sistemas de defensa no se interrumpiesen, ni tan siquiera en el supuesto de un ataque nuclear.
1971	Se envía el primer mensaje electrónico
1972	Cerca de 50 Universidades se encuentran conectadas a ARPANET
1974	Vinton Cerf junto con Bob Kahn publican "Protocolo para Intercomunicación de Redes de Paquetes", donde se especifica el diseño del nuevo protocolo TCP-IP (<i>Transfer Control Protocol-Internet Protocol</i>)
1979	ARPANET crea la primera Comisión de Control de la configuración de la Red
1981	Culmina el proceso de desarrollo y definición del Protocolo TCP/IP. En 1982 se adopta definitivamente como estándar
1983	Como consecuencia, nace Internet con la interconexión de las redes ARPANET, MILnet y Csnnet
1985	Finaliza el desarrollo del protocolo para la transmisión de ficheros en Internet (FTP, <i>File Transfer Protocol</i>). Por esta época, también se crea el sistema de denominación de dominios (<i>DNS, Domain Name System</i>)
1989	El Laboratorio Europeo de Física de Partículas (CERN) desarrolla el concepto de World Wide Web (WWW) y el sistema de información hipertextual
1993	La Universidad de Illinois distribuye gratuitamente Mosaic, el primer navegador que permite navegar por Internet, desarrollado por Marc Andersen. Comienza a funcionar el primer servidor Web en español
1995	Se produce el gran <i>boom</i> de la Internet comercial
1998	Nace Internet2
2000	Más de 300 millones de usuarios se conectan a Internet

El chat se lleva a cabo en los servicios de *mensajería instantánea* que hoy en día están difundidos en todo el mundo y son aplicaciones ampliamente usadas. Así que hablar de la historia del chat es hablar de la mensajería instantánea. Esta aplicación se remonta a la década de los 70 y 80 donde dos o más personas en

distintos lugares podían enviar y recibir mensajes mediante el programa *write* o el *talk*. A finales de los 80 e inicios de los 90, surgen los BBS (Bulletin Board System) y sus servicios en línea. Con esta nueva tecnología, cualquier persona que tuviese una computadora personal y un módem podía entrar a una sala de chat y conversar como se suele hacer en la sala de una casa. En el año 1996, la mensajería instantánea se abrió camino al compás de internet que se extendía de forma acelerada por todo el mundo. Mirabilis creó un software llamado ICQ que permitía ver si alguien de mi interés estaba en línea. Luego se añadieron otras alternativas, así como enviar y recibir mensajes de dos o más personas. Otro avance importante en la mensajería instantánea fue la posibilidad de añadir archivos, y revisar e-mail. Con el desarrollo del ICQ, surgieron también nuevos competidores (AIM, WM, YIM). En 1998 AOL compró a Mirabilis y trataba de imponer su propio servicio de mensajería instantánea (Fernández, 2009). En la actualidad, se cuenta con diversas opciones para el chat desde páginas simples (aplicaciones a través de Java o flash) hasta programas sofisticados de Google, Hotmail y Yahoo que permiten conversaciones con una gran gama de posibilidades.

3.3. Características gramaticales

En este apartado nos proponemos describir las características gramaticales del lenguaje chat. Se trata de una comparación entre la gramática normativa y las características gramaticales del lenguaje chat. Esto con la finalidad de evaluar las

diferencias que han surgido en el lenguaje chat y determinar hasta qué punto se aparta de los estándares de la gramática normativa.

3.3.1 Características léxicas

El componente léxico es fundamental en toda gramática. El español posee un rico y variado léxico, resultado de su desarrollo histórico durante siglos y la influencia que ha recibido de otras lenguas. En la actualidad, una de las lenguas de mayor influencia en todo el mundo es la lengua inglesa y, sin duda, es la lengua de mayor influencia en el castellano. Esta influencia se debe entre otros factores al desarrollo tecnológico y globalización del mundo. En este contexto, se observan muchos vocablos de origen inglés en el léxico castellano.

Esta realidad de contacto lingüístico entre el castellano y el inglés encierra una serie de interrogantes: ¿en qué medida el lenguaje chat emplea términos de origen inglés?, ¿cuáles son las modificaciones léxicas que experimentan estos vocablos? y ¿cuáles son las características generales del léxico chat? En este apartado, vamos a responder las preguntas precedentes, caracterizar y sistematizar el componente léxico en el lenguaje chat.

a) Los neologismos

Luego de revisar varias páginas en Internet sobre lenguaje chat y más concretamente sobre léxico chat, observamos que la presencia de neologismos no presenta una cantidad significativa dentro de todo el léxico chat. Se podría sostener que la cantidad de neologismos en el léxico chat es similar al que existen en el habla común. Además también se observa que la mayor parte de léxico chat tiene como referentes las creaciones tecnológicas y la diversa terminología que forma parte del fenómeno de la Internet.

A modo de ejemplo, podríamos citar palabras relativamente nuevas en el castellano: Hotmail (hot), chat (xat), Facebook (face o fb), YouTube (yutu). Estos vocablos son de origen inglés. El uso de estos términos se ha generalizado así como sus respectivas versiones en lenguaje chat. Algunas palabras tienen más de una versión en el lenguaje chat.

b) Alteración léxica

Se observa que casi todo el léxico del lenguaje chat sufre una alteración en la forma del lexema. Estas alteraciones son muy variadas. En general, se observa una reducción en la forma del lexema. El léxico chat se caracteriza por incluir signos de puntuación en las formas léxicas. También debemos advertir que determinadas frases como *buenas noches*, *te echo de menos* y *te quiero mucho*, entre muchas otras, en el lenguaje chat se representan a través de una

combinación de letras que bien podríamos considerar locuciones chat. Todo lo señalado se muestra en el siguiente figura².

QN S QN?					
abuela/o	WELA/O	huevo/n	()N	prima/o	PRMA/O
amiga/o	MIGA/O	mamá	MA	profesor/a	PROF
comadre	CMDR	mina/o	MNA/O	socia/o	SOX
compadre	C/PDR	papá	PA	vecino	V S/O
compañero	C/PÑRO	partner	PRTNR	vieja/o	VJA/O
hermana/o	ERMNA/O	polola/o	PLLA/O		

TQ MXO / YO TB					
beso con lengua	:-pd:-	no la conozco	N L C/ZCO	te echo de menos	T EXO D -
buenas noches	OK ZZZ	no puedo vivir sin ti	S/TI=RIP	te juro que no es	JRO QNS VRDD
es primera vez	S 1 VZ Q L VEO	no te vayas	N T VYAS	verdad	
que la veo		perdón	XDON	te quiero	T QRO
espérame	SPRAM	pórtate bien	XTT BN	te quiero mucho	TQ MXO
espero que me	SPRO Q YAMS	quédate un	QDT 1 D+	un beso	1B / 1 :-X
llames		día más		yo también	YO TB
gracias	GRAX	te amo	T AM	voy y vuelvo	VYV
lo siento	LO 1 00TO	te besé, te usé y te	TBC TUC TDG		
mi amor	M AMR	dejé			

Figura 1: léxico chat

3.3.2 Características morfológicas

Dentro de las características morfológicas, creemos conveniente tener en consideración el tratamiento que se le da a los sufijos flexivos de número, género y persona. Esto implica saber si hay concordancia entre el sujeto y el predicado así como entre sustantivos y adjetivos. También interesa saber si las palabras

² Esta figura ha sido tomada de la Web. Se muestran dos grupos de una lista más grande de léxico chat. La URL es <http://es.scribd.com/doc/22299997/Diccionario-xat-Alo-EntelPCS> y fue vista el 11 de enero de 2013.

fuera de un contexto oracional tienen alguna marca que indique los conceptos que normalmente indican los sufijos flexivos e incluso los derivativos.

Los sustantivos y adjetivos:

Por lo general, las palabras si llevan la marca de género (masculino o femenino) así como también la marca del número (singular o plural). Observamos en la siguiente figura³ un ejemplo real de chat en vivo donde nos interesa analizar el comportamiento de los sufijos flexivos de género y número. En relación al género, se advierte que los sufijos flexivos están presentes, es decir, no sea omitido el morfema de plural. Así por ejemplo, tenemos las palabras venezolan-a, algun-a, amig-a, gordit-a, ansios-o, chic-a y guap-o. Respecto al número, se observa también un intento por conservar los morfemas de número. Nótese esto último en algunas palabras tales como chica-s y guapo-s.

³ La figura 2 ha sido tomada de la página de LatinChat. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.latinchat.com/amor-amistad/amigos/chat/> y fue vista el 13 de enero de 2013.

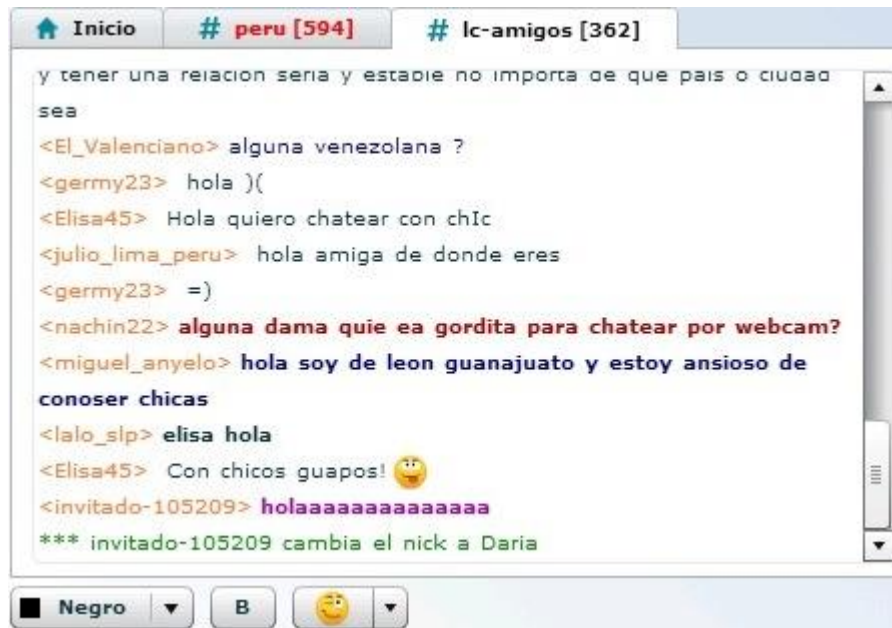


Figura 2: conversación

Los pronombres:

Los pronombres como categorías variables también tienen un rol importante en la comunicación oral y escrita. En el chat la presencia de los pronombres se limita a oraciones, pero no ha párrafos. Así que, su empleo es menor que en un texto con párrafos debido al contexto comunicativo que se limita a una conversación rápida e instantánea. Tampoco es profuso el uso de pronombres al interior de oraciones. El uso de pronombres a nivel de oraciones se restringe a lo estrictamente necesario. Como es sabido, no todos los pronombres son palabras variables, sino básicamente los pronombres que indican el objeto directo e indirecto (OD y OI).

Nuestro interés se centra en los pronombres que indican OD y OI. Por tanto, vamos a analizar el comportamiento de los pronombres en la siguiente figura⁴.



Figura 3: conversación

En la figura 3 se aprecia una conversación con presencia de pronombres. Nos interesa saber el comportamiento de los sufijos flexivos en los pronombres que indican el OD y OI. Tenemos el primer enunciado que dice: “*bueno vi la advertencia para mi, para el no **la** vi*”, aquí se observa el correcto uso del artículo *la* que hace referencia al sustantivo *advertencia*. Otro ejemplo es la expresión que dice: “*entonces puedo deducirlo...*”. En esta expresión, la última palabra *deducirlo* también presenta un uso correcto del pronombre enclítico. Estos dos ejemplos demuestran el uso de pronombres variables en el interior de las oraciones,

⁴ La figura 3 ha sido tomada de la página de LatinChat. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.latinchat.com/amor-amistad/amigos/chat/> y fue vista el 15 de enero de 2013.

además se advierte una adecuada correlación en género y número entre el sustantivo y el pronombre.

Los verbos:

El verbo como categoría variable por esencia también muestra un comportamiento regular en el lenguaje chat, esto significa que los participantes en el chat conjugan los verbos acorde a las reglas gramaticales. En las figuras 2 y 3, observamos los siguientes verbos conjugados (se indica en paréntesis la cantidad de veces que aparece): sea (3), quiero chatear, soy, estoy (2), vi (2), he visto y busco. De las nueve oraciones analizadas en las dos figuras, podemos indicar varias cuestiones: hay una adecuada conjugación verbal, los verbos ser y estar son recurrentes y los verbos se usan con el objetivo de que cada participante se presente e indique lo que busca. En consecuencia, el verbo en el lenguaje chat no presenta una variación que ponga en riesgo la gramaticalidad de la oración.

Los artículos:

Los artículos también desempeñan una función importante en la oración. De acuerdo a la última edición de la Nueva gramática de la lengua española, el artículo cumple la función de índice que anuncia el género y número de un sustantivo, además otra función es la de actuar como elemento nominalizador o sustantivador en los grupos nominales que carecen de sustantivo explícito (2010).

Estas funciones del artículo caracterizan y están presentes en la comunicación oral y escrita. Sin embargo, el chat como acto comunicativo se desarrolla en un canal nuevo, que son los programas de mensajería instantánea. Entonces cabe preguntarnos si los artículos muestran el mismo comportamiento en el chat. El análisis de las figuras 2 y 3 demuestra que la presencia de los artículos es relativa: existe una diferencia en cuanto a la presencia entre los artículos determinados de escasa aparición y los indeterminados de aparición más frecuente.

3.3.3. Características sintácticas

En esta sección nos interesa saber si concordancia nominal y verbal en el lenguaje chat es la misma que en otros contextos comunicativos como la oralidad o escritura tradicional. De acuerdo a los enunciados analizados en las figuras precedentes, las oraciones en el chat se caracterizan por estructuras básicas y una marcada tendencia a usar la menor cantidad de elementos posibles sin poner en riesgo el sentido de las expresiones, para lo cual también se emplean símbolos y emoticones.

La concordancia nominal

De acuerdo a Evaristo Pascual (2010), la palabra “concordancia” en términos sencillos supone que dos o más personas o cosas están en consonancia, coinciden o están de acuerdo en algo. La concordancia nominal es la que se da

entre los sustantivos, adjetivos y artículos. Esta concordancia es la relación en género y número. Así que, en la siguiente figura⁵, vamos a analizar el comportamiento de los elementos nominales y sus respectivos accidentes gramaticales.



Figura 4: conversación

En la figura 4, se observan varias frases nominales donde podemos apreciar la relación en número y género de los elementos nominales. Así por ejemplo, tenemos *alguna chica* (dos veces) y *alguna chica sola y aburrida*. Como se puede notar, en las dos frases nominales hay concordancia en número y género. Estos dos ejemplos demuestran que en el lenguaje chat se mantiene la concordancia

⁵ La figura 4 ha sido tomada de la página de Gentechat. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.gentechat.net/flash.chat> y fue vista el 19 de enero de 2013.

nominal, esto a fin de no comprometer la claridad y sentido de las frases nominales.

La concordancia verbal

La concordancia verbal es la que se da entre el verbo principal conjugado y el sujeto. La relación entre el verbo y el sujeto es en número y persona. Según Francisco Morales, la concordancia es la igualdad de número y persona del verbo con respecto a su sujeto (2010). Esta concordancia es necesaria para la adecuada comprensión de la oración. La falta de relación en número o persona afecta la claridad y sentido de una oración. Analicemos las siguientes oraciones respecto la concordancia verbal en la figura⁶ n.º 5. Esta figura, como en los demás casos, contiene una secuencia de intervenciones que configuran una conversación donde el uso del verbo es esencial para determinar el sentido de las oraciones. En cada una de estas oraciones se puede apreciar el uso del verbo desde diferentes puntos de vista.

⁶ La figura 5 ha sido tomada de la página de LatinChat. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.latinchat.com/amor-amistad/amigos/chat/> y fue vista el 28 de enero de 2013.

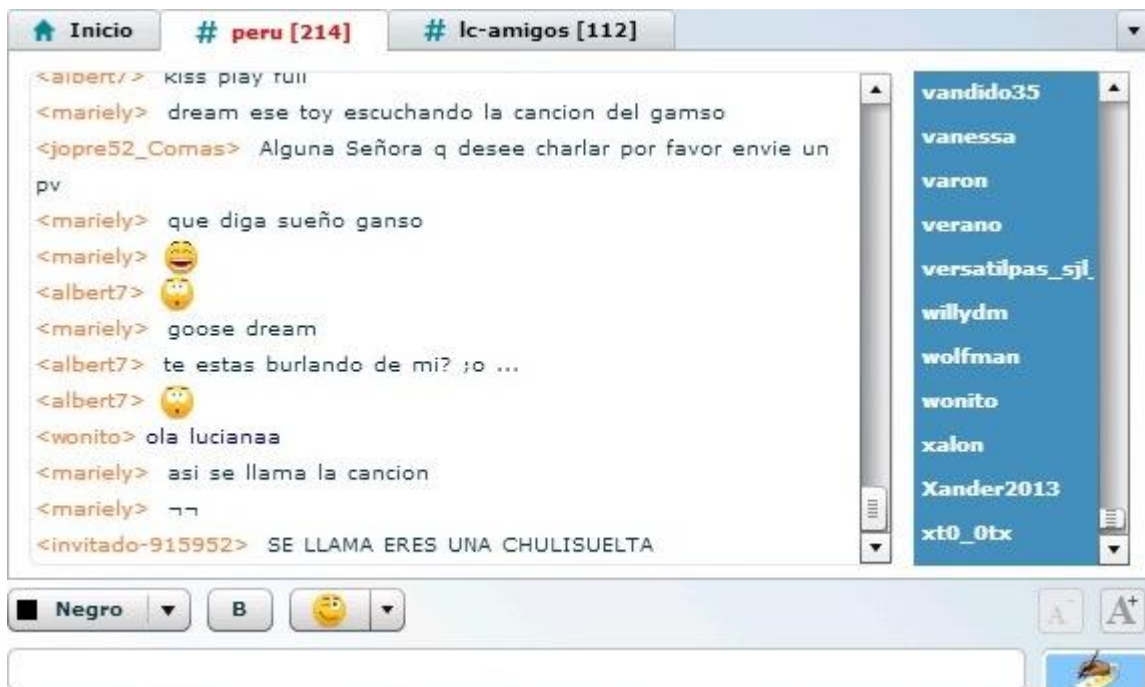


Figura 5: conversación

En la figura 5, se observan algunas oraciones donde podemos analizar la relación sujeto verbo entorno al número y persona. Las oraciones son las siguientes:

a) Original: dream ese toy escuchando la canción del gamso

Adaptada: Dream, estoy escuchando la canción del ganso.

b) Original: te estas burlando de mi?

Adaptada: ¿Te estás burlando de mí?

c) Original: asi se llama la canción

Adaptada: Así se llama la canción.

En a y b, el sujeto es tácito y no hay falta de concordancia verbal. En la oración c, tenemos un sujeto pospuesto y también hay una adecuada concordancia verbal. En las tres oraciones, las oraciones son claras y tienen sentido. Esto demuestra que en el lenguaje chat no se suele romper la concordancia verbal así como tampoco la concordancia nominal.

3.4. Lenguaje chat y ortografía

La ortografía es una disciplina, presente en toda lengua, que regula la adecuada expresión escrita a través de un conjunto de reglas que versan sobre diversos aspectos de una lengua. Se basa en la aceptación de convenciones por parte de los usuarios de un idioma con el objetivo de mantener la unidad de la lengua escrita (Eres Fernández & Almeida Seemann, 2009). El español cuenta con una ortografía muy elaborada y, a la vez, compleja. Cada cierto tiempo la RAE presenta a la comunidad lingüística del español una nueva edición de la ortografía.

En este apartado, vamos a caracterizar el lenguaje chat en el aspecto ortográfico. Centramos el estudio en las grafías, los signos de puntuación y la tildación. Se trata de hacer un paralelismo entre la norma y el uso en el lenguaje chat. Queremos saber hasta qué punto se ha descuidado la ortografía en el lenguaje chat.

3.4.1 Las grafías

En lo que concierne a las grafías, como es lógico pensar, se advierte muchas variaciones. Estas variaciones se presentan de diversas formas. A continuación presentamos las variaciones o alteraciones más frecuentes.

- **Letra k**

La grafía k representa al fonema oclusivo velar sordo de kiwi en la escritura tradicional. Ejemplos de uso en el lenguaje chat: k (que), kiero (quiero), ke (que), pekar (pecar), xiko (chico), riko (rico), aki (aquí). Como se aprecia claramente en los ejemplos citados, la letra k representa otros sonidos y palabras. Se usa en lugar de la letra c y q, además reemplaza palabras como *que*. De acuerdo a Maynas es frecuente encontrar una k donde debería aparecer c (2000).

- **Letra x**

La letra x representa sonidos diferentes según la posición que tenga en la palabra, así por ejemplo, tenemos las palabras examen, excelente, xilófono, exfoliante, excavar. En el lenguaje chat, tenemos otros usos. Veamos los siguientes ejemplos: xevere (chévere), x (por), xat (chat), xao (chao). La letra x en el lenguaje chat representa la secuencia *ch* y la palabra *por*.

- **Letra q**

La letra q aparece siempre con la letra u, que entonces no suena ante e, i. Esta secuencia representa al fonema oclusivo velar sordo de quizá y quechua. En el

chat, los usos más frecuentes de esta letra los encontramos en las siguientes palabras y expresiones: q tal (que tal), xq (porque), qndo (cuando), tq (te quiero). De acuerdo a los ejemplos citados la letra *q* puede representar la letra *c* y las palabras *que* y *quiero*.

3.4.2 Los signos de puntuación

Los signos de puntuación cumplen una función fundamental en la escritura. El correcto uso de estos signos garantiza la claridad y comprensión de los textos. Por tanto, un uso inadecuado o la omisión de ellos pueden generar ambigüedad en el texto e interpretaciones diferentes. La pregunta que surge es cuál es el tratamiento que los usuarios del chat le dan a los signos de puntuación en el chat. Deseamos saber hasta qué punto respetan los signos de puntuación y cómo evitan la oscuridad en sus intervenciones.

Consideramos que tres son los signos de puntuación más importantes: el punto, la coma y el punto y coma. Estos signos organizan el discurso y sus diferentes elementos. Naturalmente, el uso de cada uno de estos signos responde a necesidades concretas en la escritura. El chat se caracteriza por el intercambio de mensajes cortos (frases nominales y verbales) y que rápidamente se suceden. En un canal de esta naturaleza (los programas de mensajería instantánea) y un contexto de comunicación singular donde los participantes del chat están

físicamente en lugares distintos, nos preguntamos cuál es la necesidad de ceñirse en forma estricta a la norma si lo único que interesa es que el mensaje se entienda, no hay una intención de que ese mensaje permanezca para otros y si el otro no entiendo lo que escribo, me pregunta qué quiero decir. Vamos a analizar conversaciones reales en chat y caracterizar el uso e importancia de los signos de puntuación en el chat. Veamos la figura⁷ n.º 6.

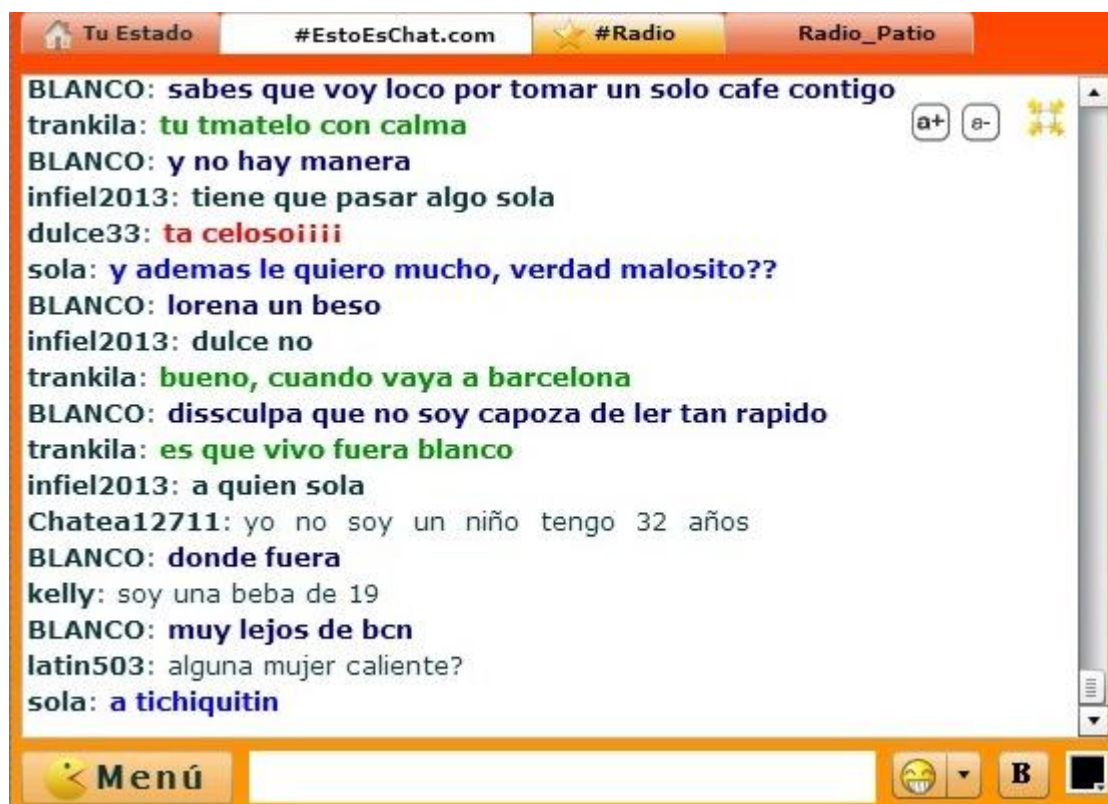


Figura 6: conversación

⁷ Esta figura ha sido tomada de la Web. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.estoeschat.com/webchat/chat.html> y fue vista el 1 de febrero de 2013.

El punto pierde relevancia alguna. Ningún participante pone el punto para indicar el final de la oración. Todas las intervenciones son frases nominales o verbales. En lugar de punto, en algunas oraciones se observa de signo de interrogación de cierre, pero no el de apertura. Es un contexto comunicativo donde el uso del punto se relativiza a al extremo que se omite casi por completo. Por otro lado, debemos tener en cuenta que los participantes no tienen la intención de construir un párrafo, sino solo de dar mensajes cortos a través de frases nominales o verbales.

La coma, en la escritura tradicional, indica una pausa breve y su empleo es importante en el interior de la oración. En la figura 6, el uso de la coma es realmente escaso ya sea por omisión o desconocimiento de la norma. Analicemos las siguientes oraciones:

a) Original: lorena un beso

Adaptado: Lorena, un beso

b) Original: y ademas le quiero mucho, verdad malosito??

Adaptado: Y demás lo quiero mucho. ¿Verdad, malosito?

En a y b se ha omitido el uso de la coma. En ambos casos, se logra entender el mensaje a pesar de la omisión de la coma. Estos dos ejemplos demuestran la relativización del uso de la coma en el chat.

El uso del punto y coma indica una pausa mayor que la coma y su empleo también es importante en el interior de la oración. En la figura 6, no se observa en ningún enunciado el uso del punto y coma. Solo en la oración *Yo no soy un niño; tengo 32 años* se podría usar el punto y coma; sin embargo, se ha omitido su uso.

Debemos señalar que las intervenciones de los participantes en el chat se caracterizan por ser enunciados simples desde el punto de vista estructura, es decir, carecen de oraciones compuestas. Esta característica es una constante en casi todas las intervenciones. Ahora, no solo hay oraciones simples, sino también frases nominales, así por ejemplo, *dulce no, donde fuera y alguna mujer caliente*.

3.4.3 La tildación

El uso de la tilde es importante en el castellano para indicar la ubicación del acento en la palabra y determinar su pronunciación y significado. Su omisión en la escritura tradicional es frecuente ya sea por desconocimiento de la norma o simplemente inaplicación por motivos de economía. La omisión de la tilde puede poner en riesgo el verdadero significado de las palabras. Así por ejemplo, las palabras *secretaria* y *secretaría* tienen significados distintos según la presencia o ausencia de la tilde. En otros casos, usamos la tilde solo para saber el significado de las palabras, así como en *árbol* y *lápiz*.

El tratamiento de la tilde es distinto en el chat en comparación a la escritura tradicional. La tilde casi no tiene presencia en los chat. No se suele tildar ni para indicar el significado ni la pronunciación de la palabra. Se observa una relativización notable de la tilde en el chat. Sin duda, es un canal de comunicación donde el uso de la tilde, como también de los demás signos de puntuación, varía considerablemente. Observemos el comportamiento de la tilde en la figura⁸ 7.



Figura 6: conversación

⁸ Esta figura ha sido tomada de la Web. Se muestra una conversación en tiempo real (chat). La URL es <http://www.estoeschat.com/webchat/chat.html> y fue vista el 1 de febrero de 2013.

En la figura 6, se observa que no se ha tildado ninguna de las palabras que la requieren. Así tenemos palabras como *así*, *corazon*, *jesus*, *tu* (pronombre) y *seras* (verbo conjugado). Entre las palabras citadas, la tilde es importante en el pronombre *tú* y el verbo conjugado *serás* porque indica categorías y funciones específicas; sin embargo, como ya sea indicado, se omite y se las trata como cualquier otra palabra que no requiere tilde.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE LA REDACCIÓN ESCOLAR

En este capítulo se describe, sistematiza y analiza la producción escrita (redacción escolar) de los adolescentes que cursan el cuarto y quinto grado de secundaria del Colegio Nacional Mixto San Felipe del distrito de Carabayllo (departamento de Lima). Este análisis comprende dos aspectos: normativo y sociolingüístico. El análisis normativo evalúa el nivel de faltas ortográficas y rasgos de lenguaje chat en el uso de grafías, mayúsculas, tilde y principales signos de puntuación (el punto y la coma). El análisis sociolingüístico evalúa aspectos como el contexto de uso, situación y relación entre los participantes, intención comunicativa, evento comunicativo, competencia discursiva, normas y convenciones de la producción escrita.

4.1. Análisis normativo

Este análisis tiene como objetivo principal determinar la calidad de redacción de los estudiantes de cuarto y quinto grado de educación secundaria a partir del número de errores ortográficos que se reconozcan en sus redacciones. El procedimiento para el análisis es el siguiente:

- Se suman todas las palabras escritas por los cincuenta adolescentes. La suma total de palabras es 11,823. Cada adolescente ha producido un texto con un promedio de 236 palabras.
- Se detectan las faltas y errores ortográficos. Los aspectos evaluados son las grafías, mayúsculas, tilde, coma y punto.
- Se ingresa a SPSS Statistics 19 el número de errores por cada categoría ortográfica y se procede al análisis estadístico.

4.1.2. Uso de grafías

En el uso de las grafías se evalúa si el estudiante emplea correctamente las letras del castellano. En este punto también se evalúa si el escolar es capaz de diferenciar la escritura propia del lenguaje chat y la redacción en un contexto académico, es decir, se pretende determinar hasta qué punto el uso inadecuado de grafías, propio del lenguaje chat, se manifiesta en la redacción académica.

La categoría letra tiene dos significados: la primera se refiere a la omisión de una o más letras que componen una palabra; la segunda, a la sustitución de una palabra por una letra. Por ejemplo, para el primer caso tenemos el uso de la letra “q” en lugar de “que”, mientras que para el segundo caso se puede mencionar el uso de la letra “x” en lugar de “por”.

A continuación, se muestran los resultados del análisis acerca del uso de grafías. Son dos tablas y un gráfico que ilustran los errores cometidos por los estudiantes en esta categoría denominada letra.

Tabla 1. Estadística descriptiva en el uso de grafías

		Letra
N	Válidos	50
	Perdidos	0
Media		1,78
Mediana		,00
Rango		43
Mínimo		0
Máximo		43
Suma		89

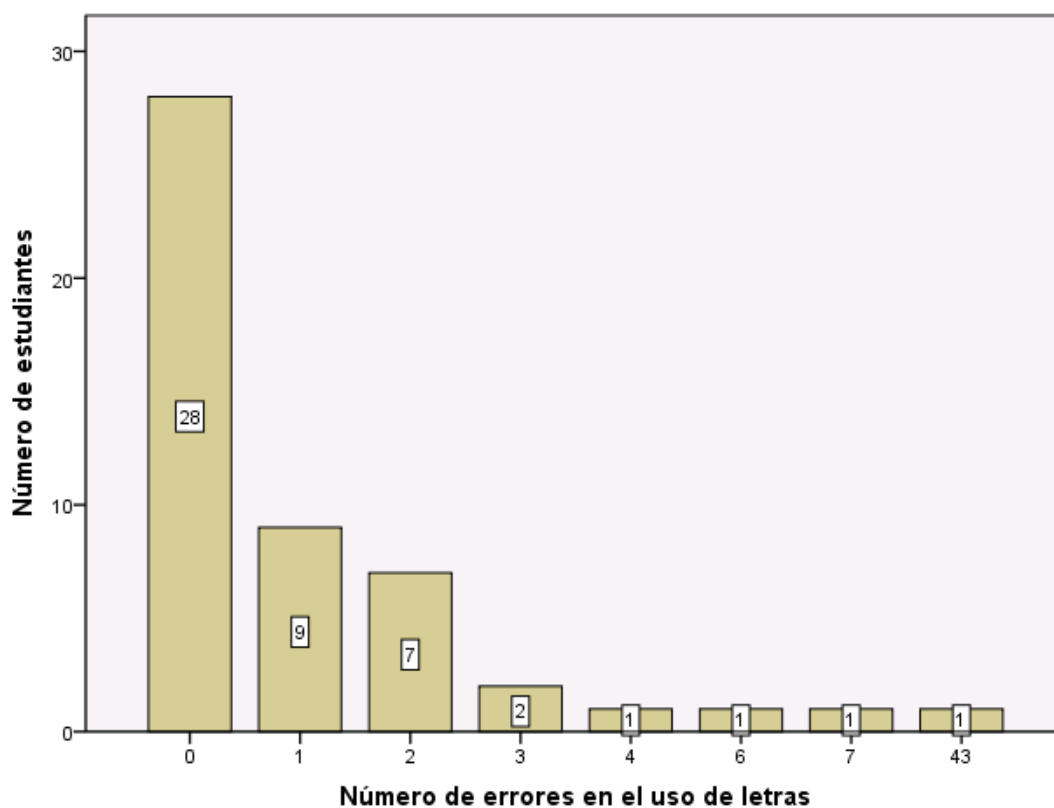
La tabla 1 revela, entre otros datos (media, mediana, rango, etc.), que se cometieron un total de 89 errores en el uso de grafías, ya sea por omisión o sustitución.

Tabla 2. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso de grafías

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0	28	56,0	56,0	56,0
1	9	18,0	18,0	74,0
2	7	14,0	14,0	88,0
3	2	4,0	4,0	92,0
4	1	2,0	2,0	94,0
6	1	2,0	2,0	96,0
7	1	2,0	2,0	98,0
43	1	2,0	2,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

La tabla 2 muestra el número de errores cometidos por los estudiantes en el uso de grafías. Si se toman ejemplos extremos, tenemos el caso de un estudiante que cometió 43 errores, mientras que nueve estudiantes cometieron un solo error.

Gráfico 1. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso de grafías



La gráfica 1 presenta la misma información que la tabla 2. Por ello, se puede apreciar mejor la frecuencia en el número de errores cometidos por los estudiantes en relación al uso de grafías.

4.1.3. Uso de mayúsculas

En esta sección, se evalúan dos aspectos de uso inadecuado de mayúsculas: la omisión de la mayúscula necesaria (en adelante M) y el uso la mayúscula innecesaria (en adelante MI). Por un lado, un error de M se comete, por ejemplo, cuando se escribe *jehová* (nombre propio de divinidad) en lugar de *Jehová*. Por otro lado, el reconocimiento de la MI es relativamente fácil, por ejemplo, en la oración *Carlos solo estudia los días **V**iernes y **S**ábados* se evidencian mayúsculas innecesarias en las palabras viernes y sábado.

Tabla 3. Estadística descriptiva en el uso de las mayúsculas

		Omisión de mayúscula	Mayúscula innecesaria
N	Válidos	50	50
	Perdidos	0	0
Media		1,68	,00
Mediana		1,00	,00
Rango		12	0
Mínimo		0	0
Máximo		12	0
Suma		84	0

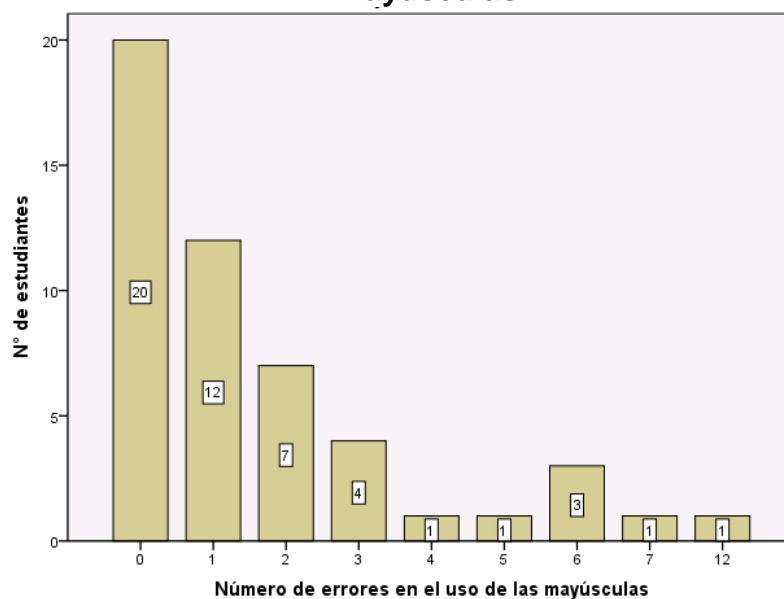
El análisis estadístico muestra que se han omitido un total de 84 mayúsculas, mientras que para las mayúsculas innecesarias no se registra ningún error. De acuerdo a este resultado, cada estudiante, en un texto de 236 palabras, comete uno o dos errores en el uso de las mayúsculas.

En la tabla 4 y la gráfica 2, se muestra la relación entre número de errores en el uso de mayúsculas y la frecuencia en que los cometen. Por ejemplo, doce estudiantes cometieron un solo error, mientras que un estudiante cometió doce errores, entre los casos extremos.

Tabla 4. Frecuencia de errores en el uso de las mayúsculas

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0	20	40,0	40,0	40,0
1	12	24,0	24,0	64,0
2	7	14,0	14,0	78,0
3	4	8,0	8,0	86,0
4	1	2,0	2,0	88,0
5	1	2,0	2,0	90,0
6	3	6,0	6,0	96,0
7	1	2,0	2,0	98,0
12	1	2,0	2,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 2. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso de las mayúsculas



4.1.4. Uso de la tilde

En el uso del acento gráfico, también se evalúan dos situaciones de uso inadecuado de la tilde: la primera, cuando el estudiante omite la tilde a pesar de que la palabra la requiere, por ejemplo, *arbol* en lugar de *árbol*; la segunda, cuando el escolar tilda en forma impertinente, aunque la palabra no la exija, así por ejemplo, *tí* en lugar de *ti*.

Tabla 5. Estadística descriptiva en el uso de la tilde

	Omisión de tilde	Tilde innecesaria
N Válidos	50	50
Perdidos	0	0
Media	7,94	,18
Mediana	6,00	,00
Rango	29	3
Mínimo	0	0
Máximo	29	3
Suma	397	9

Según la tabla 5, se han omitido 397 tildes y se colocaron nueve tildes innecesarias. Estos dos usos inadecuados suman un total de 406 errores de tildación. De acuerdo a estos resultados, en promedio, cada estudiante comete ocho errores de tildación en un texto de 236 palabras.

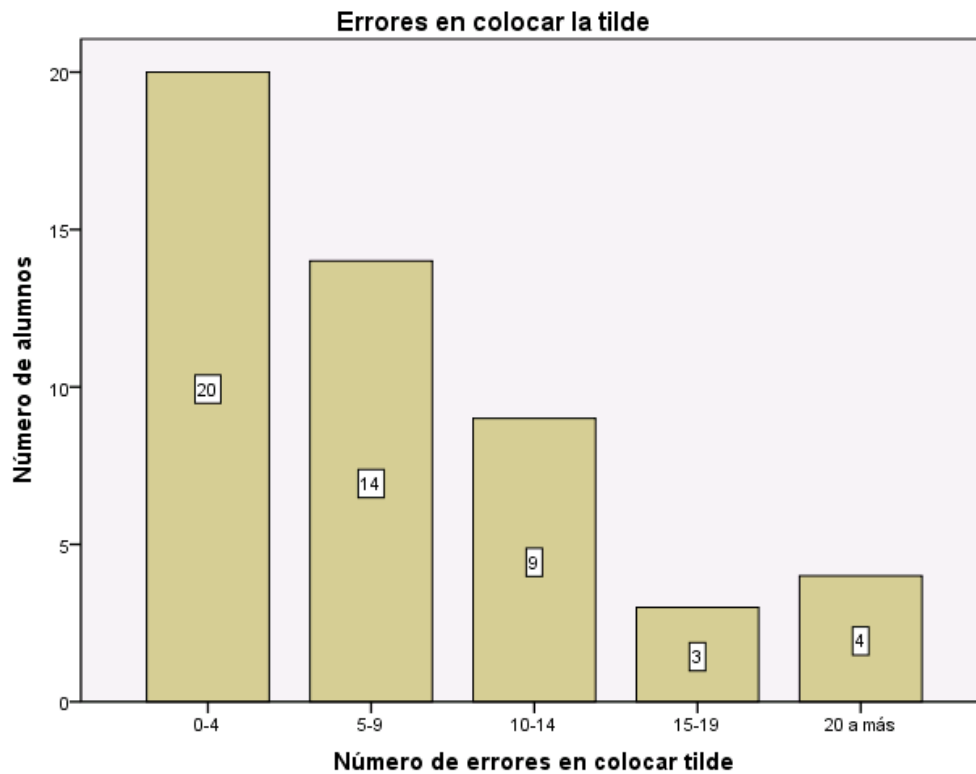
La tabla 6 y el gráfico 3 muestran mayores detalles acerca de los resultados presentados en la tabla 5 sobre la omisión de tildes. En estas se observa, como

ejemplos extremos, que 20 estudiantes omitieron de 0-4 tildes; mientras que cuatro estudiantes omitieron de 20 a más tildes.

Tabla 6. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso de la tilde

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0-4	20	40,0	40,0	40,0
5-9	14	28,0	28,0	68,0
10-14	9	18,0	18,0	86,0
15-19	3	6,0	6,0	92,0
20 a más	4	8,0	8,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 3. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso de la tilde



En la tabla 7 y la gráfica 4, se muestra información sobre el uso de tildes injustificadas. Como se puede apreciar, el error es realmente mínimo.

Tabla 7. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar tilde donde no era necesario

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0	44	88,0	88,0	88,0
1	4	8,0	8,0	96,0
2	1	2,0	2,0	98,0
3	1	2,0	2,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 4. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar tilde donde no era necesario



4.1.5. Uso de los signos de puntuación

En este apartado, solo consideramos dos signos de puntuación: el punto y la coma. Nos limitamos a estos dos signos de puntuación porque son los de uso más frecuente en la redacción académica.

4.1.5.1. El punto

El punto se clasifica en tres tipos: el punto y seguido, el punto y aparte y el punto final. En este estudio, solo consideramos los dos primeros, es decir, los de uso más frecuente. En el caso del punto y seguido, hemos considerado dos tipos de error: el primero, el punto y seguido necesario (en adelante PS) que ocurre cuando el estudiante no coloca el punto al final de la oración a pesar de que esta la exige; la segunda, el punto y seguido innecesario (PSI) que ocurre cuando se pone punto en frases nominales u otros elementos análogos que no alcanzan el estatus de oración.

Tabla 8. Estadística descriptiva en el uso del punto y seguido.

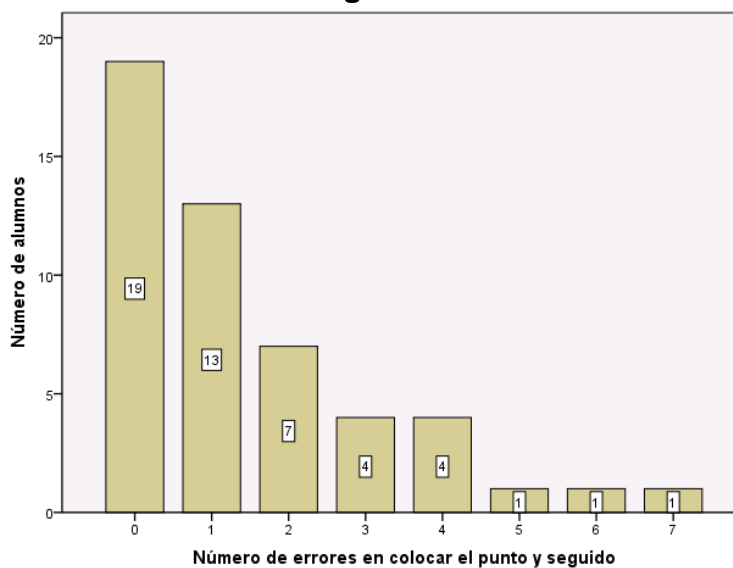
		Punto y seguido necesario	Punto y seguido innecesario
N	Válidos	50	50
	Perdidos	0	0
Media		1,46	,44
Mediana		1,00	,00
Rango		7	5
Mínimo		0	0
Máximo		7	5
Suma		73	22

Según la tabla 8, Las faltas en el uso del punto y seguido suman un total de 95, de las cuales 73 son de PS y 22 de PSI.

Tabla 9. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar el punto y seguido.

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0	19	38,0	38,0	38,0
1	13	26,0	26,0	64,0
2	7	14,0	14,0	78,0
3	4	8,0	8,0	86,0
4	4	8,0	8,0	94,0
5	1	2,0	2,0	96,0
6	1	2,0	2,0	98,0
7	1	2,0	2,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 5. Frecuencia de errores que comete el alumno en el uso del punto y seguido.

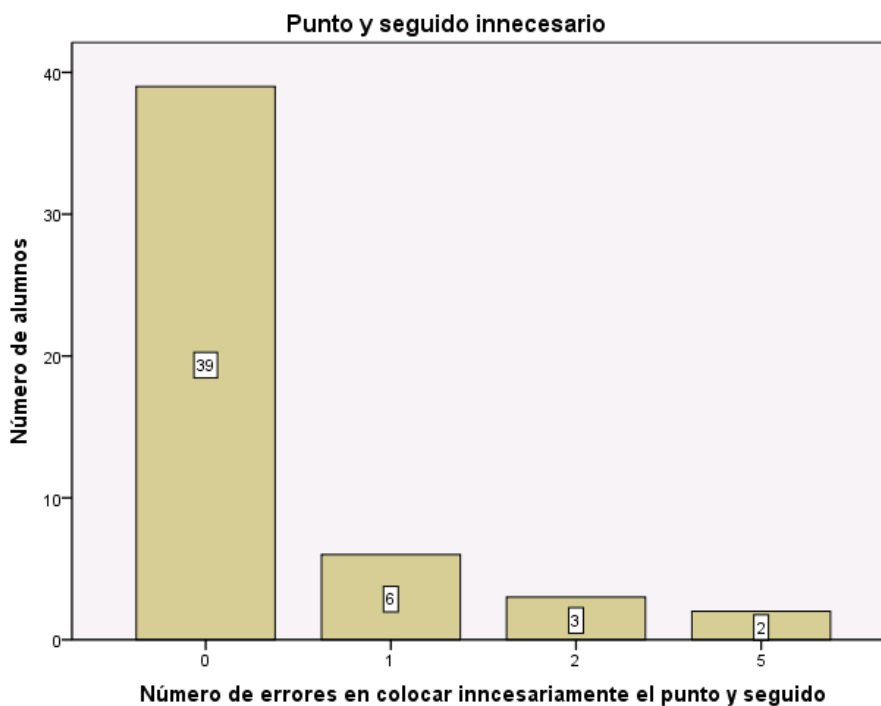


La tabla 9 y gráfica 5 presentan la frecuencia de errores por omisión en el uso del punto seguido. Por ejemplo, 13 estudiantes solo cometieron un error, mientras que un solo alumno cometió siete errores, entre los casos más extremos.

Tabla 10. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar punto y seguido donde no era necesario

Número de errores cometidos	Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válidos 0	39	78,0	78,0	78,0
1	6	12,0	12,0	90,0
2	3	6,0	6,0	96,0
5	2	4,0	4,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 6. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar el punto y seguido donde no era necesario.



La tabla 10 y gráfica 6 muestran la frecuencia de errores por impertinencia en el uso del punto seguido. Por ejemplo, seis estudiantes cometieron un solo error, mientras que dos alumnos cometieron cinco errores cada uno, entre los ejemplos extremos.

En el caso del punto y aparte, el modo de evaluación considera dos aspectos: la primera, el uso necesario del punto y aparte (en adelante PA) al final de cada párrafo. Este error ocurre cuando se omite el punto y aparte. El otro aspecto evaluado es el punto y aparte innecesario (en adelante PAI) —situación inusual para una evaluación, pero posible—. En este segundo caso, el error se manifiesta por la impertinencia en el uso del punto aparte.

Tabla 11. Estadística descriptiva en el uso del punto y aparte

		Omisión del punto y aparte	Punto y aparte innecesario
N	Válidos	50	50
	Perdidos	0	0
Media		1,02	,00
Mediana		,00	,00
Rango		6	0
Mínimo		0	0
Máximo		6	0
Suma		51	0

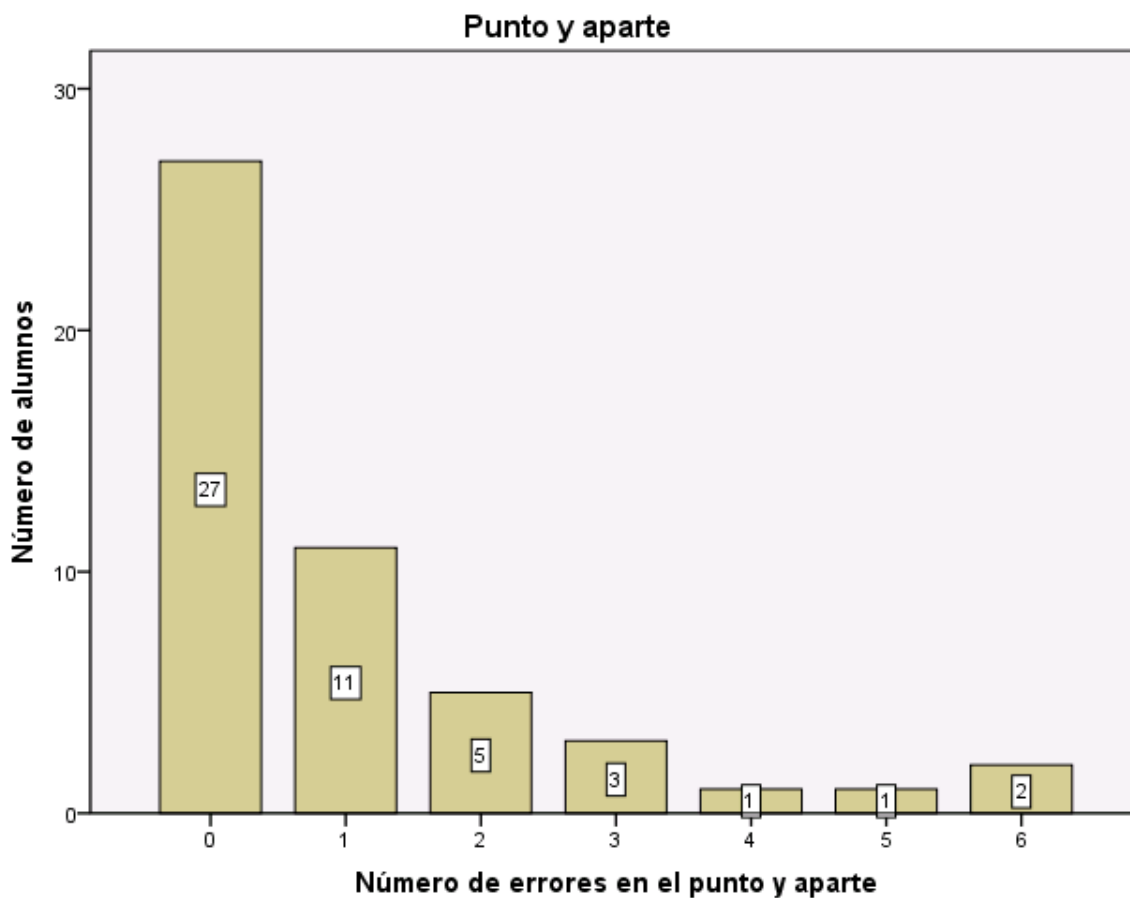
Según la tabla 11, se tienen 50 casos válidos para el análisis. La suma de omisiones del punto aparte es 51, mientras que la suma es cero para el uso innecesario del punto aparte.

La tabla 12 y la gráfica 7 muestran, en forma más detallada, los resultados de los errores por omisión del punto aparte. Se observa, por ejemplo, que once estudiantes cometieron un solo error, mientras que dos estudiantes cometieron seis errores.

Tabla 12. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar el punto y aparte.

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0	27	54,0	54,0	54,0
1	11	22,0	22,0	76,0
2	5	10,0	10,0	86,0
3	3	6,0	6,0	92,0
4	1	2,0	2,0	94,0
5	1	2,0	2,0	96,0
6	2	4,0	4,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 7. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar el punto y aparte.



4.1.5.2. La coma

Para el análisis de este signo de puntuación se consideran dos usos inadecuados: la primera por omisión y la segunda por impertinencia (coma innecesaria).

Tabla 13. Estadística descriptiva en el uso de la coma

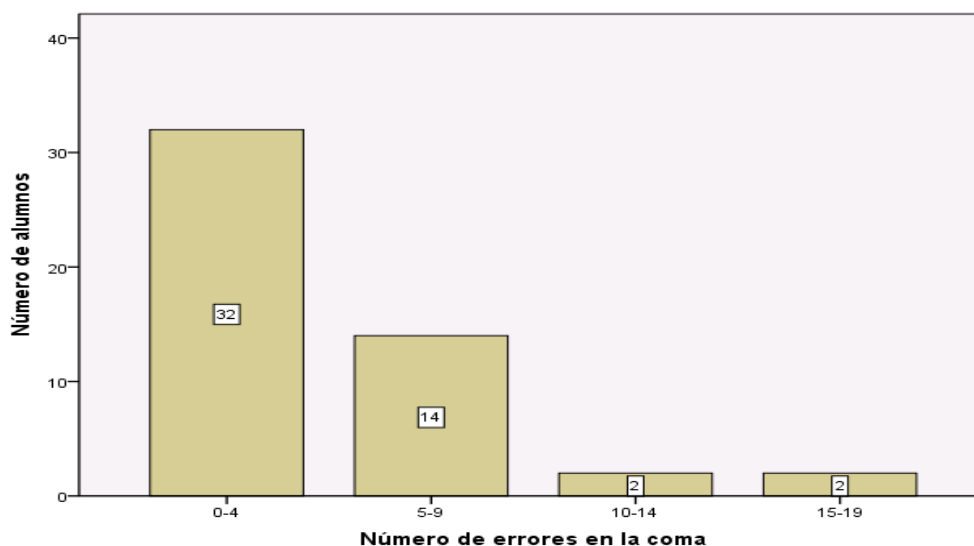
		Coma	Coma innecesaria
N	Válidos	50	50
	Perdidos	0	0
Media		4,30	1,70
Mediana		3,00	1,00
Rango		19	19
Mínimo		0	0
Máximo		19	19
Suma		215	85

La tabla 13 muestra los resultados generales. La suma de errores por omisión de la coma es 215, mientras que por impertinencia es 85, los cuales suman un total de 300 casos de uso inadecuado de la coma.

Tabla 14. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar la Coma

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0-4	32	64,0	64,0	64,0
5-9	14	28,0	28,0	92,0
10-14	2	4,0	4,0	96,0
15-19	2	4,0	4,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 8. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar la coma.



La tabla 14 y gráfica 8 presentan la frecuencia de errores por omisión de la coma. Según estos resultados, 32 estudiantes cometieron entre cero y cuatro errores. En el otro extremo, dos alumnos cometieron entre 15 y 19 errores. Como se puede apreciar, es uso inadecuado de la coma por omisión es muy recurrente. Se subraya esta frecuencia porque, a diferencia de otros signos de puntuación, es donde más errores se registran.

Tabla 15. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar la coma donde no es necesario.

Número de errores cometidos	Frecuencia de alumnos	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
0-4	45	90,0	90,0	90,0
5-9	3	6,0	6,0	96,0
10-14	1	2,0	2,0	98,0
15-19	1	2,0	2,0	100,0
Total	50	100,0	100,0	

Gráfico 9. Frecuencia de errores que comete el alumno en colocar la Coma donde no es necesario.



La tabla 15 y el gráfico 9 muestran las frecuencias del uso inadecuado de la coma por impertinencia. 45 estudiantes cometieron entre cero y cuatro errores, mientras que un alumno cometió entre 15 y 19 errores, entre los casos extremos. El número de estudiantes que usa la coma en forma indiscriminada es alto, ya que son 45 los estudiantes que se encuentran en el rango de 0-4 errores.

4.2. Análisis sociolingüístico

El objetivo de este análisis es determinar el nivel de competencia sociolingüística de los estudiantes del cuarto y quinto grados de educación superior. La categoría que se emplea en este análisis es la competencia sociolingüística. Esta categoría hace referencia a la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso. Esta competencia comprende diferentes aspectos que se analizan a continuación en base a la participación de los adolescentes.

4.2.1. Contexto de uso

El contexto de uso o contexto discursivo es el conjunto de factores extralingüísticos que condicionan tanto la producción de un enunciado como su significado. Comprende un conjunto amplio y complejo de elementos, desde las circunstancias de espacio y tiempo en las que tiene lugar el evento comunicativo hasta las características, expectativas, intenciones y conocimientos de los participantes de dicho evento (CVC, 2012).

El contexto discursivo ha sido un colegio estatal de educación secundaria. El proceso de redacción se desarrolló en el salón de clases de los estudiantes. Los estudiantes no tenían información previa sobre el evento, para ellos fue una situación nueva e inesperada. Los estudiantes participaron en forma voluntaria durante los minutos que cedió el profesor de clases, es decir, no hubo ningún condicionamiento que motivara la participación de los adolescentes.

4.2.2. Situación de los participantes

Los participantes o interlocutores del intercambio comunicativo durante el aplicación de la encuesta son adolescentes entre 14 y 18 años de edad que cursan los últimos años de educación básica en un colegio estatal. En este contexto, quien aplica la encuesta es el emisor y los adolescentes son los receptores (participantes o interlocutores).

4.2.3. Relación entre los participantes

La relación entre los participantes y el encuestador se estableció en el mismo día de aplicación de la encuesta. Fue una relación que carece de alguna categoría y es lo más parecido a la relación entre alumnos y profesores. Desde el punto de vista subjetivo, se logró establecer una relación amable o cordial entre encuestador y participantes.

4.2.4. Intención comunicativa

Por un lado, La intención comunicativa del encuestador fue simplemente comunicar en forma clara y precisa el proceso de llenado de la encuesta. Por otro lado, La intención de los estudiantes fue colaborar a través de respuestas a un conjunto de preguntas sobre temas de actualidad. No hubo intenciones vinculadas a una calificación o bonificación en alguna materia que motivara un mayor o mejor desempeño al momento de responder las preguntas. Por ello, la intención

comunicativa de los estudiantes fue responder con veracidad y objetividad las diferentes preguntas de la encuesta.

4.2.5. El evento comunicativo

El evento comunicativo o acontecimiento comunicativo ocurrió en los salones de clases durante una hora aproximadamente. Durante este tiempo, los estudiantes se limitaron a leer y responder las preguntas de la encuesta.

4.2.6. Normas y convenciones

Las normas y convenciones de interacción son propias de un contexto académico donde se usa un lenguaje formal. El encuestador habla y emplea un lenguaje formal tanto en el nivel oral como escrito a través de las encuestas cuando se dirige a los estudiantes. En este contexto, es razonable esperar que los estudiantes respondan también con un lenguaje formal. Sin embargo, esto no ocurre en la redacción de los adolescentes, pues sus escritos se caracterizan por constantes coloquialismos.

4.2.7. Competencia discursiva

La competencia sociolingüística se asocia a la competencia discursiva. Además, este estudio analiza la producción textual de los estudiantes en el marco del análisis de la competencia sociolingüística. Por ello, es necesario analizar algunos

aspectos de la textualidad que caracterizan los textos producidos por los estudiantes a fin de evaluar el nivel de competencia sociolingüística. Este análisis se caracteriza por aportar algunos alcances generales de carácter discursivo a fin de que la interpretación sociolingüística sea acertada y completa.

En las siguientes líneas, se reproducen algunos fragmentos de la producción textual de los estudiantes y se presenta su respectivo análisis. Los criterios de análisis son los siguientes:

a) Flexibilidad ante las circunstancias en que se desarrolla la comunicación

La flexibilidad se refiere a la facilidad que muestran los adolescentes para producir textos en diferentes circunstancias. Durante sus producciones escritas, no se observó mayor dificultad por parte de ellos para responder en forma escrita las diferentes preguntas que se les formuló.

b) Desarrollo temático

El desarrollo temático gira en torno a una serie de preguntas que comprenden diferentes aspectos de la realidad. La temática es actual y forma parte de la realidad de los adolescentes. Tenemos como ejes temáticos los siguientes puntos:

- **Magaly TV**

¿Qué opinas sobre el programa Magaly TV?

A veces estoy parcialmente a favor o no de ver ese programa, pues por ello más rápido nos enteramos de noticias como por decir exclusivas, se ve que su equipo trabaja mucho en esos casos, o las televidentes ven el programa y ps llaman a ese canal, ya por el comercial que dice que llames si te grabas a un famoso.

En contra, ya que hemos visto el caso del futbolista, que lo difamaron, mucha gente habla mal de Magaly como del productor.

Famosos que ni quieren dar entrevista o responder a las cámaras del programa.

Magaly tuvo mucha voluntad, fuerza en salir de vuelta a las cámaras tras su suceso en la cárcel.

Las ideas sobre este tema giran en torno a razones a favor o en contra del programa. Si las opiniones no versan sobre el programa, inciden en la persona de la conductora. En este segundo caso, generalmente, hay críticas ácidas sobre las actitudes negativas de Magaly Medina.

- **El fútbol y voleibol peruanos**

¿Por qué las selecciones de fútbol y voleibol peruanos no logran clasificar a un Mundial?

En mi opinión podría ser por falta de buenos entrenadores y por otra sería que muchas veces los jugadores de fútbol más que todo se complacen mucho o sino dicen "sin mi no pueden hacer" "yo soy el jugador estrella" y de esa manera ya no se preocupan por superarse más y de esa manera no queda a todos.

Las ideas sobre este tema, generalmente, son razones que explican la situación actual del deporte peruano. Sobre la mala situación del fútbol, se atribuye la responsabilidad a la falta de compromiso de los jugadores y la corrupción de las

autoridades. En relación al vóley, se concluye que el apoyo económico que reciben es limitado por parte del Estado.

- **Internet**

<p>¿Qué impacto ha tenido Internet en tu vida?</p> <p>Me ha impactado soluciones como buscar tareas, trabajo con rápidamente solo un clic. Ya en los últimos años han actualizado en la tecnología.</p> <p>también entrando a lo entretenimiento por parte mía es que me entretengo visitando paginas como de "univision.com", varias.</p> <p>Ya no tenemos que leer libros, estando buscando, ahora es mucho más rápido.</p>

Sobre este tema, hay muchas ideas. Todas estas se podrían agrupar en dos bloques: ideas sobre el impacto positivo e ideas sobre un impacto negativo. Entre las ideas sobre un impacto positivo, los estudiantes encuentran ventajas como mayor acceso a información académica, facilidad para realizar las tareas, mayor posibilidad de comunicación y variedad de opciones de entretenimiento. En contraste, como impacto negativo, reconocen la falta de control para limitarse al uso de internet, sobre todo los juegos que supone varias horas perdidas en detrimento de sus responsabilidades académicas.

- **El sufrimiento humano**

¿Si Dios existe por qué hay tanto sufrimiento en la Tierra?

No todo puede ser Dios, él hizo mucho por la tierra lo creo, el sufrimiento lo hacen las personas mismas, ahora vemos el sufrimiento como las peleas, violaciones, drogas, robos, etc.

Y en el calentamiento global también es por la desobediencia de las personas, causas y consecuencias muy graves.

En este punto, el desarrollo temático se centra en explicar las causas del sufrimiento humano atribuidas, básicamente, a las relaciones humanas y a la desigual distribución de la riqueza. También hay quienes explican el sufrimiento como una prueba divina para perfeccionar el alma.

- **Los recursos naturales**

¿Por qué es importante cuidar los recursos naturales?

Porque gracias a ello nosotros los seres humanos vivimos, Las plantas es el recurso importante en la vida, el agua sin ella no podemos vivir todo ser humano necesita de ella.

Por la actualidad es el problema del calentamiento global, vemos que la cordillera de los Andes se desaparece, el nevado está desapareciendo todo es porque no hacemos nada por cuidarlo.

Sobre este tema, también se reporta una variedad de ideas. La mayoría de ideas justifican la importancia de cuidar los recursos naturales. Muchos estudiantes hacen referencia al calentamiento global como un hecho relevante que surge como consecuencia de un abuso de los recursos naturales.

- **Pandillaje y drogadicción**

¿Qué soluciones propondrías para combatir los problemas de pandillaje y drogadicción?

Hay muchas soluciones:

1.- Sería por parte de sus padres, diría que el apoyo, porque las consecuencias es muy grave como la cárcel, muerte. Diría que esto es la culpa de los padres ya que ellos no se fijan de sus hijos.

2.- Por parte de las autoridades: como decir la policía estar en varios lugares observando a los jóvenes, o rondando por calles peligrosas.

63

El desarrollo temático sigue dos ideas rectoras: por un lado, el apoyo familiar a los adolescentes y jóvenes y, por otro lado, fortalecer la acción del Estado a través de los centros de rehabilitación. Además de algunas soluciones particulares que los estudiantes proponen para reducir estos problemas.

- **Páginas web populares**

7. ¿Cuántas horas a la semana haces uso de Internet y cuáles son las páginas que visitas (Hi5, Hotmail, Yahoo, Gmail, you Tube...) y programas que empleas (MSN, Skype, Ares...)?

Entro todos los días de 4pm-9pm L-V. y sábado - Dom. 4pm-11pm. Las páginas que visito es hotmail, Youtube, Univision.com, Facebook, twitter, Yahoo, google, y los programas es msn, Ares, photoshop, movie maker, itunes, skype, buddy.

Por último, sobre este tema, también se reconocen ideas diversas. Esta diversidad tiene como denominador común la cantidad de horas de uso de internet y algunas páginas predilectas que han alcanzado popularidad en los últimos tiempos.

c) Coherencia y cohesión

Respecto a la coherencia en la producción textual de cada estudiante, no se espera una unidad de sentido global en todo el texto, sino en cada bloque del cuestionario. La producción textual de los estudiantes se divide en varios bloques temáticos. Solo se analiza la coherencia en cada uno de esos bloques temáticos. Tenemos un total de siete bloques temáticos sobre temas como internet, pandillaje, deportes, recursos naturales, etc... Sobre la cohesión, no existe ningún problema para el análisis ya que es posible realizar el análisis en una serie de párrafos o en un solo párrafo (este segundo caso es el que corresponde a nuestro corpus). A continuación se reproduce un fragmento del corpus, a modo de ejemplo, con la finalidad de indicar algunos aspectos puntuales de los párrafos analizados.

Bueno lo único q' puedo opinar de ese programa es q' es una imprudesa de Magaly q' se este metiendo en la vida personal de las personas, yo creo q' deberian cortar ese programa la verdad q' no me gusto q' se esten metiendo en la vida de los demas y yo creo q' ese programa es lo q' hace meterse en la vida intima de los demas, no estoy de acuerdo con nada de ese programa programa. Verdaderamente es una osicona q' se mete en las cosas intimas. ¡Ocicona!

Lo unico que puedo decir de todo esto es porq' no le ponen empeño a lo q' hacen yo creo que se en verdad le pusieran mas empeño y dedicacion a lo q' hacen todo fuera diferente en gran parte, pero como no hay esfuerzo ni dedicacion.

La verdad q' solo al internet entro para hacer tareas y para chatear y sobre todo mas para bajar musicas y escuchar, para otra cosa, no me gusta mucho tampoco.

Por un lado, los párrafos mantienen una unidad de sentido sobre los diferentes temas propuestos. Así como se observa en cada uno de los párrafos, la coherencia es evidente. Sin embargo, los párrafos no son totalmente simétricos o

bien proporcionados, es decir, el desarrollo de la ideal principal no siempre se realiza a través de un número determinado de ideas secundarias y terciarias que mantengan cierta regularidad cuantitativa. Por otro lado, la cohesión también se evidencia en cada uno de los párrafos del corpus. Es un nivel básico de cohesión, pues no hay una gran variedad léxica de referentes. Además, los elementos que funcionan para la cohesión son monótonos y redundantes.

CAPÍTULO V

INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

En este último capítulo, se interpretarán los resultados del análisis que se realizó en el capítulo anterior. Además, los resultados serán confrontados con la hipótesis.

La hipótesis en cuestión es la siguiente: ***“La exposición por parte de los adolescentes al lenguaje chat está asociada con las faltas ortográficas y errores de redacción”***. Se sostiene que el chat como un nuevo lenguaje electrónico influye en la producción normativa de la lengua.

La primera cuestión es si los adolescentes se exponen al lenguaje chat. Desde el inicio de la investigación, partimos del supuesto de que los adolescentes sí se exponen al lenguaje chat. Como ya se indicó líneas arriba, la exposición al lenguaje chat implica el uso de un código distinto al estándar en el nivel escrito. Este uso es frecuente en la comunicación a través de programas de mensajería instantánea. Esta condición es importante para determinar la relación que existe entre el uso del lenguaje chat y una redacción deteriorada. Los resultados de la

investigación revelan que el 92% de los adolescentes encuestados acceden a internet aproximadamente cuatro horas por semana.

El uso constante y regular de programas de mensajería instantánea, foros y páginas web interactivas exige mensajes breves, rápidos y sin formalismos. Este contexto de uso de la lengua en el nivel escrito tiene sus propias exigencias y características que son claramente distintas a la escritura tradicional que se ciñe al nivel estándar de la lengua. En estos contextos comunicativos, la prioridad de los participantes es mantener una comunicación fluida a través de contenidos básicos. Todo esto genera un tipo de lenguaje que se caracteriza por una pobreza léxica y abandono de las reglas ortográficas. A través del uso constante, los adolescentes internalizan el lenguaje chat y lo suelen emplear con regularidad en sus sesiones de chat. Al respecto, es preciso aclarar que el chat no es determinante ni el único factor en el uso precario de la lengua escrita.

En este orden de ideas y en base al análisis realizado, surgen varias interrogantes sobre la influencia del lenguaje chat en la calidad de redacción de los adolescentes. Por ello, los siguientes párrafos explican por qué la calidad de redacción de los adolescentes ha sufrido un menoscabo o deterioro. La explicación versará sobre el aspecto normativo y sociolingüístico.

5.1. Aspecto normativo

En el análisis del uso de grafías, se observa una mayor influencia del lenguaje chat en comparación con otros aspectos de la ortografía. Este resultado demuestra que la grafía es la parte más sensible de la ortografía. El 56% de los estudiantes encuestados evidencian rasgos gráficos del lenguaje chat en sus redacciones (párrafos que elaboraron en el cuestionario). Este porcentaje es bastante significativo porque demuestra en forma contundente un deterioro en la redacción escolar. Las alteraciones en el uso de grafías consisten en reducciones o conmutaciones. Así por ejemplo, se registran los siguientes casos recurrentes: q', k, por q', +, x, esq', aunq', loq', esq', xq', porq', ps, ta, pox q', pz y ke. Cada una de estas formas no tienen una posición predilecta de aparición, es decir, tienen una posición libre dentro de los párrafos.

Respecto al uso de mayúsculas, también se observa un alto número de errores. El 60% de los estudiantes registra uno o más errores en sus redacciones. Las faltas más comunes consisten en escribir nombres propios con minúscula o no usar la mayúscula después del punto seguido. Realmente, es difícil determinar si las faltas son resultado de la influencia del lenguaje chat o simplemente del desconocimiento de las reglas o su omisión. No hay un correlato preciso para determinar la relación lenguaje chat y redacción con faltas en el uso de mayúsculas. Sin embargo, se podría concluir que el lenguaje chat no permite reforzar ni fijar las normas sobre el uso de mayúsculas, por el contrario, favorece a

una relativización de su uso en la redacción, ya que, en el chat, los mensajes son cortos y se emplean los mínimos recursos para que la comunicación sea efectiva. Sería necesario un estudio más detallado y con una muestra mucho más grande para determinar con precisión y certeza que el uso inadecuado de mayúsculas en la redacción escolar se debe a una exposición del lenguaje chat.

En relación al uso de la tilde, los errores son mucho más altos que los cometidos en el uso de mayúsculas. De los cincuenta estudiantes encuestados, solo dos estudiantes no registran ningún error en el uso de la tilde. Se debe precisar que los errores de tildación comprenden dos aspectos: la omisión de tilde cuando es necesario y la tildación innecesaria en palabras que no la exigen. El primer caso, omisión de la tilde, es más recurrente, pues se han registrado un número elevado de palabras. Es menos frecuente la tildación en palabras que no la requieren. Sobre el uso correcto de la tilde también resulta difícil determinar la correlación entre el lenguaje chat y la constante omisión de tildes en la redacción escolar. Una vez más, se asume la posición de que el lenguaje chat no favorece a fortalecer las reglas sobre tildación general y especial. El lenguaje chat se caracteriza por una omisión sistemática de las tildes. En la redacción escolar, la omisión no es total, pero en algunos casos el porcentaje de tildes omitidas es bastante elevado como para concluir que el lenguaje chat influye negativamente en la redacción escolar.

Acerca del uso de los signos de puntuación, se ha considerado el uso de dos de los principales signos de puntuación: el punto y la coma. Sobre el punto, se tiene

en cuenta el punto seguido y el punto parte; y en relación a la coma, se toma en cuenta los diferentes usos (enumerativa, explicativa, hiperbática, etc.). Se evaluará por separado los resultados del análisis sobre el punto y la coma a fin de establecer alguna relación con el lenguaje chat.

El 62% de los estudiantes encuestados no usó el punto seguido cuando era necesario, mientras que solo en 22% empleó el punto seguido cuando no era necesario. Estos resultados difícilmente podrían atribuirse a una influencia del lenguaje chat porque el uso del punto seguido siempre ha resultado un poco difícil. No sería conveniente establecer un correlato entre lenguaje chat y uso inadecuado del punto seguido. Además debemos tener en cuenta que en el lenguaje chat no se construyen párrafos, mientras que en una redacción escolar sí lo es. Sobre el uso del punto aparte, el 46% de los estudiantes incurrieron en omisiones al final de los párrafos. El porcentaje resulta bastante alto si se tiene en cuenta que este uso no es difícil de aplicar. Por ello, se podría atribuir al lenguaje chat la influencia negativa de omitir el punto aparte, ya que en el lenguaje chat casi no se emplea ni punto seguido ni punto aparte.

El 86% de los estudiantes no colocaron la coma cuando era necesario, frente a un 52% que colocó coma en lugares donde no era necesario. El primer porcentaje sobre la omisión de comas resulta bastante alto, pues demuestra que la mayoría de estudiantes tienen dificultades en el uso de la coma. El segundo porcentaje es no es alto, pero también demuestra una falta de conocimiento sobre el uso

correcto de la coma. Para esta investigación interesa el primer resultado, es decir, el alto número de estudiantes que omiten la coma. Una vez más, la cuestión es saber si existe alguna relación entre este resultado y la influencia del lenguaje chat. Debido al elevado porcentaje, se considera que el lenguaje chat no favorece a fortalecer las normas sobre el uso de la coma. Por ello, la redacción escolar evidencia una omisión constante del uso de la coma.

En suma, los estudiantes evidencian un nivel de redacción de calidad baja y mediana. La mayor parte de la producción textual de los adolescentes presenta errores en el uso de grafías, tilde, mayúsculas, punto seguido, punto aparte y coma. No es posible establecer una correlación clara y precisa entre lenguaje chat y faltas ortográficas para todos los aspectos analizados. Sin embargo, sí se evidencian rasgos del lenguaje chat en la redacción escolar respecto al uso de grafías. Mientras que en los otros aspectos de la ortografía, se concluye que existe una influencia negativa, pues favorece a una relativización de las normas, lo cual afecta el proceso de aprendizaje y consolidación de la ortografía. Por ello, la hipótesis planteada se cumple en forma parcial, ya que no se ha podido establecer una correlación cuantitativa entre uso del lenguaje chat y faltas ortográficas.

5.2. Aspecto sociolingüístico

Los resultados del análisis sociolingüístico demuestran que el nivel de competencia sociolingüística de los adolescentes corresponde al promedio; sin embargo, la dificultad que tienen para distinguir dos situaciones comunicativas diferentes (contexto chat y escolar) disminuye la calidad de sus producciones escritas.

Los diferentes contextos de uso pueden favorecer u obstaculizar la consolidación del español en el nivel escrito. En el caso de los adolescentes, el chat es un contexto de uso que perjudica el aprendizaje y consolidación del español escrito. Los adolescentes que participaron en el estudio aún se encuentran en un proceso de aprendizaje de la gramática y ortografía del español. Además, sus prácticas de redacción escolar aún no están consolidadas. En este contexto discursivo, ellos se exponen a un uso del español escrito que se caracteriza por la relativización de las normas ortográficas. Estas experiencias, con el lenguaje chat, afectan la calidad de sus redacciones escolares porque aún no poseen la suficiente competencia lingüística para diferenciar estos contextos de uso y producir textos según las exigencias propias de cada contexto discursivo.

Respecto a la situación de los participantes, la edad y nivel educativo también son factores que influyen en la producción escrita según el contexto de uso. Los escolares aún no tienen la edad suficiente y conocimientos necesarios para redactar en forma correcta y evitar la filtración del lenguaje chat en sus textos

escolares. No obstante, cabe precisar que tanto la edad como el nivel educativo no son determinantes.

La intención comunicativa en los adolescentes se caracteriza por un pragmatismo marcado. A partir del análisis de sus redacciones, se puede inferir que los adolescentes transmiten sus ideas en construcciones básicas y con un lenguaje claro y sencillo. En sus redacciones, predomina la función informática del lenguaje sobre cualquier otra función que se pueda esperar de sus redacciones.

Sobre las normas y convenciones, los encuestados se ciñen a las exigencias básicas de la comunicación escrita. En el chat, las normas y convenciones de uso se relativizan y reducen a lo imprescindible para que emisor y receptor puedan entenderse. Esta tendencia, no se evidencia con claridad en sus producciones escritas; sin embargo, es una práctica que no contribuye a elevar la calidad de sus redacciones en un contexto de uso académico.

Finalmente, la competencia discursiva que comprende la flexibilidad ante las circunstancias, el desarrollo temático, la coherencia y cohesión es aceptable en los estudiantes encuestados. Todas sus producciones escritas se pueden entender, las ideas son relativamente claras, la ilación entre las ideas mantiene una secuencia lógica, el desarrollo temático mantiene su unidad; sin embargo,

también hay frecuentes omisiones, mal uso de signos de puntuación y rasgos de lenguaje chat que le restan calidad a sus producciones escritas.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES FINALES

I. Conclusiones generales

1. Un estudio interdisciplinario (normativo, textual y sociolingüístico) sobre el lenguaje chat y la redacción escolar de los adolescentes de últimos años de estudio aborda un mismo hecho (la relación entre lenguaje chat y calidad de redacción de los adolescentes) desde distintas perspectivas de estudio que permiten describir y hasta cierto punto explicar la variación y calidad de redacción escolar de los adolescentes, una nueva generación de nativos digitales. Por lo tanto, un estudio de esta naturaleza nos permite conocer la realidad sociolingüística de los adolescentes en el marco de las TIC.

2. Abordar el problema en cuestión desde una perspectiva interdisciplinaria permite un análisis rico e integral de la producción escrita de los escolares y la influencia que el lenguaje chat ejerce en ellos. Sin embargo, no agota todas las variables que configuran la realidad educativa de los adolescentes en relación a su bajo rendimiento en producción y comprensión del lenguaje. En consecuencia, describir y explicar, en forma íntegra y honda, la realidad académica de los adolescentes implica recurrir a más disciplinas como la Psicología, Pedagogía y la Sociología.

3. Este estudio revela una realidad actual acerca de la calidad de redacción de los adolescentes de últimos años de estudio en el marco de las TIC (lenguaje chat). Los resultados de esta investigación confirman el bajo nivel académico de los escolares encuestados del Colegio Nacional Mixto San Felipe en cuanto a la producción escrita. Por lo tanto, consideramos que este estudio es valioso para nuevas políticas educativas en el curso de lenguaje a fin de impartir una enseñanza acorde al nuevo perfil del adolescente caracterizado por el uso de las TIC.

4. Para un conocimiento más profundo de la calidad de redacción de los escolares, es necesario otros estudios con una muestra mayor y con un análisis más minucioso de los principales signos de puntuación donde se tenga en cuenta las diversas clases, por ejemplo, de la coma que presenta varios tipos.

II. Conclusiones específicas

1. Sobre la morfosintaxis del lenguaje chat:

El lenguaje chat presenta una morfosintaxis semejante al castellano estándar. Se concluye que la variación no es significativa; sin embargo, existen algunas diferencias importantes:

- a) El lenguaje chat presenta una sintaxis con una estructura básica y sencilla.

- b) Tendencia a usar la menor cantidad de categorías gramaticales en la construcción de oraciones.
- c) Predominio del nombre, adjetivo y verbo frente a una ausencia de los relativos, adverbios y preposiciones.

2. Sobre el léxico chat:

El componente léxico es el más característico del lenguaje chat y, en consecuencia, el que más se diferencia del léxico convencional que encontramos en el diccionario de la RAE. Dos son las razones que explican esta variación el léxico chat:

- a) La primera es la incorporación de una gran variedad de términos procedentes de diferentes lenguas. La mayor cantidad de neologismos son de procedencia inglesa, esto último debido al predominio del inglés en las TIC.
- b) La segunda es la variación (alteraciones de diversa índole) que sufren las palabras del español. Entre las principales variaciones están el acortamiento en final de palabra y la conmutación (el uso de letras en lugar de palabras).

3. Sobre la ortografía del lenguaje chat:

La ortografía del lenguaje chat se caracteriza por una relativización de las normas ortográficas y omisión de algunos signos ortográficos:

a) En relación a los signos de puntuación, solo se usa la coma en forma limitada. Los demás signos de puntuación como el punto y el punto y coma casi no se usan a pesar de que la oración lo exige.

b) La tilde se omite casi en forma sistemática. No se suele tildar, aunque la palabra así lo exija porque el acento cumple una función distintiva. En estos casos los participantes del chat, recurren al contexto lingüístico para desentrañar el significado de las palabras.

c) El correcto uso de las letras se relativiza. El uso de las letras no se ciñe a las recomendaciones de la RAE. Además del abandono de las normas de uso de las letras, se observa un uso generalizado y distinto de la norma de las letras x, q y k.

4. Sobre la redacción escolar desde una perspectiva normativa:

La redacción de los escolares se caracteriza por una falta de conocimiento de las normas y un uso inadecuado de los signos de puntuación:

a) Se observa una pobreza y monotonía en el uso de las normas, en especial de los signos de puntuación.

b) El error más frecuente recae en el uso de la tilde, sea por desconocimiento, mal uso o simplemente omisión.

c) El punto y coma es de escasa presencia a pesar de que algunos contextos oraciones lo exigen.

d) Se evidencia una falta de capacidad de los estudiantes para delimitar una oración a través del punto y seguido.

e) En el uso de las mayúsculas, se suele omitir su empleo en el inicio de los párrafos. Este uso es básico, lo que indica que no hay una adhesión a la norma sobre las mayúsculas.

5. Sobre la textualidad de la producción escrita de los adolescentes:

Las características textuales de la producción escrita de los adolescentes se caracterizan por lo siguiente:

a) El nivel de cohesión de las secuencias oracionales carece de rigor y lógica. Es frecuente observar la falta de concordancia entre los elementos al interior de la oración. También hay cambios abruptos en la temática de las oraciones que rompen con la ilación de las ideas.

b) El nivel de coherencia es media en relación a las preguntas que les ha tocado responder. En casi todas las repuestas se observa una relación entre pregunta-respuesta y la información del mundo sobre los temas en cuestión.

c) La intencionalidad de los adolescentes por dar una respuesta precisa y concreta es aceptable. Todos los párrafos redactados que responden a las preguntas formuladas mantienen una relación temática con la pregunta, lo cual indica una intención ajustada a la información que se pide a través de las preguntas.

d) En relación a la aceptabilidad, podemos decir que tiene un grado de tolerancia media-alta. En casi todos los párrafos, el lector es capaz de dotar de sentido a los párrafos producidos por los adolescentes.

e) Sobre la situacionalidad, los textos han sido producidos por los adolescentes en sus respectivos salones de clases. La relación entre las coordenadas espaciotemporales y los textos producidos es de pertinencia media.

f) Respecto a la intertextualidad, la relación entre los textos producidos y el conocimiento del tema alcanza un punto alto. Se evidencia una adecuada relación entre la producción e interpretación de los textos producidos debido al manejo del tema por parte de los intervinientes en este acto comunicativo.

g) En relación a la informatividad, el nivel de novedad informática que motiva el interés por la recepción del texto es media.

6. Sobre la realidad sociolingüística de los escolares:

Hemos concluido que la calidad de redacción de los adolescentes es media-baja desde una perspectiva puramente normativa. ¿Cuál es la influencia que las TIC (lenguaje chat) ejercen en los adolescentes a fin entender mejor estos resultados? Creemos que sí existe una relación entre estos resultados y la influencia que ejercen las TIC (lenguaje chat) en la calidad de redacción de los escolares. Esta relación se establece en que la exposición por parte de los adolescentes a las TIC (lenguaje chat) genera un cambio en el uso y percepción de las normas.

Finalmente, el lenguaje, chat caracterizado por una relativización de las normas, se asienta en la práctica escrita de los adolescentes y se pone en evidencia en la redacción escolar. Algunos adolescentes no son capaces de diferenciar estas dos situaciones distintas de comunicación (sesión de chat y contexto escolar) por lo que en la redacción escolar evidencian el abandono de las normas ortográficas.

III. Recomendaciones finales

Como resultado de la experiencia en este estudio sobre una nueva realidad que exige más estudios para entender mejor los cambios que se experimentan en la producción escrita de los adolescentes, creemos conveniente dar las siguientes recomendaciones:

1. Recomendamos un estudio descriptivo de la producción escrita de los estudiantes de educación secundaria y superior para contrastar las diferencias y reconocer los factores influyentes en la calidad de una redacción.
2. Aconsejamos más estudios, en el contexto nacional, sobre TIC y lenguaje a fin de entender mejor las implicancias e influencias que, en general, las TIC ejercen en los estudiantes.

3. Recomendamos un estudio cuya finalidad sea determinar la percepción que los estudiantes de educación secundaria tienen sobre las normas ortográficas. Concluimos que la omisión no siempre se debe al desconocimiento, sino a otros factores que sería importante conocer para dar un nuevo enfoque a la enseñanza de la ortografía.

BIBLIOGRAFÍA

- Álvarez, A. I., Núñez, R., & Del Teso, E. (2005). *Leer en español*. Oviedo: Ediciones de la Universidad de Oviedo.
- Cassany, D. (2002). *La alfabetización digital*. Obtenido de Universitat Pompeu Fabra:
http://www.juan23.edu.ar/institucional/docs/multiple_docs/files/Acompanamiento%20Educativo%20y%20Alfabetizacion%20Academica%20en%20la%20ES/LA_ALFABETIZACION_DIGITAL__Cassany.pdf
- Crystal, D. (2002). *El lenguaje e Internet*. Madrid: Editorial Cambridge University Press.
- CVC. (20 de marzo de 2012). *Diccionario de términos clave de ELE*. Obtenido de Centro Virtual Cervantes. Diccionario de términos clave de ELE:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/indice.htm
- Eres Fernández, I., & Almeida Seemann, P. (Junio de 2009). "Un estudio sobre los cambios lingüísticos del español escrito en las charlas informales por Internet". En: *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 48(1), 153-170.
- Fernández Smith, G. (2007). *Modelos teóricos de la lingüística del texto*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz.
- Fernández, M. (2009). *Mensajería instantánea en internet*. Obtenido de Universidad Nacional de Luján: <http://www.tyr.unlu.edu.ar/tyr/TYR-mi/MI-Fernandez.pdf>
- Hamel, R. E. (agosto de 1980). *Un modelo de análisis del discurso*. Obtenido de Hamel:
<http://www.hamel.com.mx/Archivos-PDF/Work%20in%20Progress/Uu%20modelo%20de%20 analisis%20de%20discurso.pdf>
- Ichbiah, D. (2005). *MSN Messenger 7*. Barcelona: ENI Ediciones.
- Labov, W. (1983). *Modelos sociolingüísticos*. Madrid: Cátedra.
- Mayans, J. (2000). *Género confuso: género chat*. Obtenido de ORT Campus Virtual:
<http://campus.belgrano.ort.edu.ar/biblioteca/noticia/270972/el-lenguaje-del-chat-es-un-nuevo-g-nero-discursivo->
- Mayans, J. (2002). "De la incorrección normativa en los chats". En: *Revista de Investigación Lingüística*, 5(2), 101-116.
- Mayoral Asensio, R. (1999). *La traducción de la variación lingüística*. Obtenido de
http://www.ugr.es/~rasensio/docs/La_traducccion_variacion_linguistica.pdf

- Morales Ardaya, F. (2010). *La concordancia*. Obtenido de Universidad de los Andes (Venezuela): http://servidor-opsu.tach.ula.ve/profeso/morale_f/len_y_com_a/b_la_concor.pdf
- Moreno Fernández, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
- Pearson Education. (2001). *Internet*. Barcelona: Boixareu Editores.
- RAE. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas*. Bogotá: Santillana.
- Real Academia Española. (2010). *Nueva gramática de la lengua española (manual)*. Bogotá: Planeta Colombiana S. A.
- Rubio Moraga, A. (2001). *Historia e internet: aproximación al futuro de la labor investigadora*. Obtenido de Universidad Complutense de Madrid: <http://www.ucm.es/info/hcs/angel/articulos/historiaeinternet.pdf>
- Ruiz, I., & Russell, J. (2005). "La relevancia del texto digital en la investigación en Lingüística y literatura del Instituto de investigaciones filológicas de la UNAM". En: *Investigación bibliotecológica*, 19(39).
- San Evaristo Pascual, E. (2010). *Las relaciones sintácticas: la concordancia y la rección*. Obtenido de OCW Secundaria: <http://ocw.uv.es/ocw-secundaria-2/SanEvaristoPascual03.pdf>
- Schmidt, S. (1973). *Teoría del texto*. Madrid: Ediciones Cátedra.
- Usategui Basozábal, E. (1992). *La sociolingüística de Basil Bernstein y sus implicaciones en el ámbito escolar*. Obtenido de Revista de educación: <http://www.mecd.gob.es/dctm/revista-de-educacion/articulosre298/re2980800486.pdf?documentId=0901e72b81357696>
- Van Dijk, T. A. (1992). *La ciencia del texto*. Barcelona: Editorial Paidós.
- Van Dijk, T. A. (2005). *Las estructuras y funciones del discurso*. Mexico: Siglo XXI.
- Yubero, S., Larrañaga, E., & Cerrillo, P. (2004). *Valores y lectura. Estudios multidisciplinares*. La Mancha: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.
- Yus, F. (2002). "El chat como doble filtro comunicativo". En: *Revista de Investigación Lingüística*, 5(2), 141-169.

ANEXO

1. Instrumento para la recolección de datos

centro educativo:			
grado:	sección:		
nombres y apellidos:			
edad:	sexo:		

1. ¿Qué opinas sobre el programa Magaly TV?

2. ¿Por qué las selecciones de fútbol y voleibol peruanos no logran clasificar a un Mundial?

3. ¿Qué impacto ha tenido Internet en tu vida?

4. ¿Si Dios existe por qué hay tanto sufrimiento en la Tierra?

5. ¿Por qué es importante cuidar los recursos naturales?

6. ¿Qué soluciones propondrías para combatir los problemas de pandillaje y drogadicción?

7. ¿Cuántas horas a la semana haces uso de Internet y cuáles son las páginas que visitas (Hi5, Hotmail, Yahoo, Gmail, You Tube...) y programas que empleas (MSN, Skype, Ares...)?
